SEVERIN

Gebrauchsanweisung	Reisewasserkocher (D)
Instructions for use	Electric travel kettle (GB)
Mode d'emploi	Bouilloire électrique de voyage (F)
Gebruiksaanwijzing	Elektrische reis waterkoker (NL)
Instrucciones de uso	Hervidor de agua de viaje (E)
Manuale d'uso	Bollitore elettrico da viaggio (I)
Brugsanvisning	Elkedel til rejsebrug (DK)
Bruksanvisning	Elektrisk vattenkokare för resor (S)
Käyttöohje	Sähköinen matkavedenkeitin (FIN)
Instrukcja obsługi	Czajnik elektryczny (PL)
Οδηγίες χρήσεως	Ηλεκτρικός βραστήρας ταξιδιού (GR)
Руководство по эксплуатации	Дорожный электрический чайник (RUS)

Lieber Kunde!

Sie haben sich für ein SEVERIN-Qualitätsprodukt entschieden, vielen Dank für Ihr Vertrauen!
Seit 1952 werden Elektrogeräte der Marke SEVERIN produziert. Durch diese jahrzehntelange Erfahrung und mehrere modernste Produktionsstätten wird der hohe Qualitätsstandard der Produkte garantiert.

Mit über 160 verschiedenen Produkten bietet SEVERIN wie kaum ein anderer Hersteller dieser Branche ein nahezu komplettes Sortiment im Bereich Elektrokleingeräte an.

So umfasst das SEVERIN-Sortiment neben den traditionellen Küchengeräten wie Kaffeeautomaten, Toaster, Kochplatten oder Waffelautomaten auch vielseitige Grillgeräte, Produkte für die Haarpflege sowie verschiedene Heizgeräte und Ventilatoren.

Jedes Gerät, das die Marke SEVERIN trägt, wurde mit Sorgfalt hergestellt und geprüft.

Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch, bevor Sie Ihr Gerät in Betrieb nehmen.

Wir wünschen Ihnen an Ihrem SEVERIN-Gerät viel Freude!

Geschäftsleitung und Mitarbeiter der SEVERIN-Unternehmen

Aktion zum Schutz der Umwelt:

Nehmen auch Sie aktiv am Umweltschutz teil.
Papier und Kartons, aber auch Glas, Kunststoff und Metalle sind wertvolle Rohstoffe, die wieder aufbereitet werden können.

Achten Sie deshalb auf die örtlichen Sammelstellen, denn der sparsame Umgang mit Rohstoffen ist aktiver Umweltschutz.


1
10
2
3
Max
0.5l
9
0.3
0.1
4
SEVERIN
5
8
6
7

(D) Reisewasserkocher

Liebe Kundin, lieber Kunde,
jeder Benutzer muss vor dem Gebrauch die Gebrauchsanweisung aufmerksam durchlesen.

Anschluss
Das Gerät nur an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose anschließen.
Mit dem Spannungsumschalter kann auf verschiedene Spannungen umgeschaltet werden. Achten Sie darauf, dass die Einstellung der Netzspannung entspricht.
Das Gerät entspricht den Richtlinien, die für die CE-Kennzeichnung verbindlich sind.

Aufbau
1. Wasserbehälterdeckel mit Griffmulde
2. Ein-/Aus-Schalter mit Kontrollleuchte
3. Griff
4. Anschlussleitung
5. Kontrollleuchte
6. Löffel
7. Tassen
8. Spannungsumschalter (Geräteunterseite)
9. Wasserbehälter mit Wasserstandsanzeige
10. Ausgusszotte mit Sieb

Sicherheitshinweise
- Vor der Inbetriebnahme das komplette Gerät incl. eventueller Zubehörteile auf Mängel überprüfen, die die Funktionssicherheit des Gerätes beeinträchtigen könnten. Falls das Gerät z.B. auf den Boden gefallen ist, können von außen nicht erkennbare Schäden vorliegen. Auch in diesem Fall das Gerät nicht in Betrieb nehmen.
- Überprüfen Sie die Anschlussleitung regelmäßig auf Beschädigungen. Im Falle einer Beschädigung darf das Gerät nicht benutzt werden.
- Nicht in Betrieb nehmen, wenn die Anschlussleitung einer unzulässigen Zugbelastung ausgesetzt worden ist. Eine Beschädigung ist von außen nicht immer erkennbar; deshalb lassen Sie das Gerät vor der nächsten Inbetriebnahme überprüfen.
- **Achten Sie darauf, dass vor der Benutzung die Tassen und Löffel aus dem Wasserkocher entnommen werden.**
- Personen (einschließlich Kinder), die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, das Gerät sicher zu benutzen, sollten dieses Gerät nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Halten Sie Kinder von Verpackungsmaterial fern. Es besteht u.a. Erstickungsgefahr!
- Das Gerät darf während der Inbetriebnahme nicht unter Hängeschränken stehen, da der Dampf sich darunter stauen kann.
- Den Wasserkocher nur unter Aufsicht mit reinem Wasser betreiben. Beachten Sie die **Max**.-Markierungen im Wasserbehälter für die Füllmenge. **Bei Überfüllung kann kochendes Wasser herausspritzen. Achten Sie auch auf austretenden Dampf im Deckelbereich (Verbrühungsgefahr!).** Berühren Sie deshalb den Wasserkocher bei Betrieb nur im Griffbereich.
- Die Gehäuseoberflächen sind bei Betrieb heiß.
- **Achtung!** Der Deckel muss beim Kochvorgang und beim Ausschütten geschlossen bleiben.
- Das Gerät auf eine wärmebeständige ebene Fläche stellen.
- Achten Sie darauf, dass weder das Gerät noch die Anschlussleitung einer heißen Kochplatte oder offenem Feuer zu nahe

kommen.
- Die Anschlussleitung nicht herunterhängen lassen und von heißen Geräteteilen fernhalten.
- **Den Netzstecker ziehen,**
  - **bei Störungen während des Betriebes,**
  - **nach jedem Gebrauch,**
  - **vor jeder Reinigung.**
- Den Netzstecker nicht an der Anschlussleitung aus der Steckdose ziehen; fassen Sie den Netzstecker an.
- Wird das Gerät falsch bedient, oder zweckentfremdet verwendet, kann keine Haftung für evtl. auftretende Schäden übernommen werden.
- Das Gerät ist dazu bestimmt, im Haushalt und ähnlichen Anwendungen verwendet zu werden, wie z.B.
  - in Küchen für Mitarbeiter in Läden, Büros und anderen gewerblichen Bereichen
  - in landwirtschaftlichen Betrieben
  - von Kunden in Hotels, Motels und anderen Unterkünften
  - in Frühstückspensionen
- Reparaturen an Elektrogeräten müssen von Fachkräften durchgeführt werden, da Sicherheitsbestimmungen zu beachten sind und um Gefährdungen zu vermeiden. Dies gilt auch für den Austausch der Anschlussleitung. Schicken Sie daher im Reparaturfall das Gerät zu unserem Kundendienst. Die Anschrift finden Sie im Anhang der Anweisung.

Überhitzungsschutz

Der fest eingestellte Temperaturregler schützt den Heizkörper vor Überhitzung, falls das Gerät versehentlich ohne Wasser eingeschaltet wurde, oder der Heizkörper verkalkt ist. Hat der Temperaturregler einmal abgeschaltet, den Wasserkocher erst abkühlen lassen und evtl. entkalken, bevor er erneut betrieben wird.

Erste Inbetriebnahme

- Aus hygienischen Gründen die erste Kochfüllung des neuen Wasserkochers wegschütten.

Kochvorgang

- Spannungsumschalter auf die richtige Netzspannung einstellen.
- Den Wasserbehälterdeckel öffnen und die gewünschte Wassermenge einfüllen. Beachten Sie die **Max**-Markierung für die Füllmenge im Inneren des Wasserbehälters.
- Den Deckel schließen.
- Netzstecker einstecken und den Wasserkocher mit dem Ein-/Aus-Schalter einschalten. Die Kontrollleuchten leuchten.
- Der Kochvorgang beginnt und die Dampfstopautomatik schaltet den Wasserkocher nach Erreichen des Siedepunktes automatisch ab. Die Kontrollleuchten erlöschen.
- Soll der Kochvorgang vorher beendet werden, schalten Sie den Wasserkocher mit dem Ein-/Aus-Schalter aus.
- Zum Ausgießen den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.
- Der Deckel muss beim Ausgießen geschlossen bleiben, damit kein heißer Dampf austritt.
- Lassen Sie kein Restwasser im Wasserbehälter.

Entkalken

Je nach Kalkgehalt des Wassers bilden sich Kalkrückstände auf der Heizplatte. Aus diesem Grund den Wasserkocher regelmäßig entkalken. **Der Garantieanspruch erlischt bei Geräten, die aufgrund mangelnder Entkalkung nicht einwandfrei funktionieren.**

Zum Entkalken eignet sich eine Mischung aus 0,3 Liter Wasser und zwei Esslöffeln Essigessenz.

- Die Entkalkerlösung einfüllen,
- wie gewohnt aufkochen,
- kurz einwirken lassen.
- Zur Reinigung den Wasserbehälter mit klarem Wasser ausspülen.

- Entkalkungsmittel nicht in emaillierte Abflussbecken gießen.

Sieb
Bei starker Verschmutzung kann das Sieb in der Ausgusszotte zur Reinigung entnommen werden. Nach der Reinigung das Sieb wieder einsetzen.

Reinigung und Pflege
- Vor der Reinigung den Netzstecker ziehen und den Wasserkocher abkühlen lassen.
- Aus Gründen der elektrischen Sicherheit den Wasserkocher niemals in Flüssigkeiten tauchen und nicht unter fließendem Wasser reinigen.
- Zur Reinigung genügt ein angefeuchtetes Tuch.
- Keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel oder harte Bürsten verwenden.
- – Die Tassen und die Löffel können im Spülwasser gereinigt werden.

Aufbewahrung
Die Tassen können ineinander gesteckt und zusammen mit den Löffeln im Wasserbehälter aufbewahrt werden.
Vorher den Wasserkocher abkühlen lassen.

Ersatzteile und Zubehör
Falls Sie Ersatzteile oder Zubehör zu Ihrem Gerät benötigen, können Sie diese auch bequem über unseren Internet-Bestellshop bestellen. Sie finden unseren Bestellshop auf unserer Homepage http://www.severin.de unter dem Unterpunkt „*Ersatzteilshop*“.

Entsorgung
Unbrauchbar gewordene Geräte sind in den dafür vorgesehenen öffentlichen Entsorgungsstellen zu entsorgen.

Garantie
Severin gewährt Ihnen eine Herstellergarantie von zwei Jahren ab Kaufdatum. In diesem Zeitraum beseitigen wir kostenlos alle Mängel, die nachweislich auf Material- oder Fertigungsfehlern beruhen und die Funktion wesentlich beeinträchtigen. Weitere Ansprüche sind ausgeschlossen. Von der Garantie ausgenommen sind: Schäden, die auf Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäße Behandlung oder normalen Verschleiß zurückzuführen sind, ebenso leicht zerbrechliche Teile wie z. B. Glas, Kunststoff oder Glühlampen. Die Garantie erlischt bei Eingriff nicht von uns autorisierter Stellen. Sollte eine Reparatur erforderlich werden, senden Sie bitte das Gerät ohne Zubehörteile, gut verpackt, mit Fehlererklärung und Kaufbeleg versehen, direkt an den Severin-Service. Die gesetzlichen Gewährleistungsrechte gegenüber dem Verkäufer und eventuelle Verkäufergarantien bleiben unberührt.

GB

Electric travel kettle

Dear Customer,
Before using the appliance, the user must read the following instructions carefully.

Connection to the mains supply
The appliance should only be connected to an earthed socket installed in accordance with the regulations.
The appliance is equipped with a voltage selector which can be set to different supply voltages. Always ensure that the selector is set to the correct voltage.
This product complies with all binding CE labelling directives.

Familiarisation
1. Water container lid with grip recess
2. On/Off switch with indicator light
3. Handle
4. Power cord
5. Indicator light
6. Spoons
7. Cups
8. Voltage selector (on underside)
9. Water container with water level indicator
10. Pouring spout with sieve

Important safety instructions
- Before the appliance is used, the main body as well as any attachments fitted should be checked thoroughly for any defects. If the appliance, for instance, has been dropped onto a hard surface, it must no longer be used: even invisible damage may have adverse effects on its operational safety.
- The power cord should be regularly examined for any signs of damage. In the event of such damage being found, the appliance must no longer be used.
- Do not operate the appliance if excessive force has been used to pull the power cord. Damage cannot always be detected from the outside; the entire unit should therefore be checked by a qualified technician before it is used again.
- **Caution:** always ensure that the cups and spoons are removed from the kettle before use.
- This appliance is not intended for use by any persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- **Caution:** keep any packaging materials well away from children, as they are a potential source of danger e.g. from suffocation.
- Do not operate the appliance below a hanging cupboard or similar object; there is a risk that escaping steam may be trapped underneath.
- Do not leave the kettle unattended during operation. Use only pure water and always observe the **minimum** and **maximum** level marks on the inside container when filling. **Overfilling the container is potentially dangerous with boiling water being forced out. Also beware of the danger of scalding from steam being emitted.** Therefore, do not touch any part of the appliance except the handle during use.
- The housing becomes hot during use.
- **Caution**: the lid must be kept closed at all times, both during the boiling process and when pouring out hot water.
- The appliance must be placed only on a heat-resistant, level surface.
- Do not allow the appliance or its power cord to come into contact with open flames or any hot surfaces such as hot-plates.
- Do not let the power cord hang free, and keep the cord well away from hot parts of the housing.

- **Always remove the plug from the wall socket,**
  - **in case of any malfunction,**
  - **after use,**
  - **during cleaning.**
- When removing the plug from the wall socket, never pull on the power cord; always grip the plug itself.
- No responsibility will be accepted if damage results from improper use, or if these instructions are not complied with.
- This appliance is intended for domestic or similar applications, such as in
  - staff kitchens, offices and other commercial environments,
  - agricultural areas,
  - hotels, motels etc. and similar establishments,
  - bed-and-breakfast guest houses.
- In order to comply with safety regulations and to avoid hazards, repairs of electrical appliances must be carried out by qualified personnel, including the replacement of the power cord. If repairs are needed, please send the appliance to one of our customer service departments. The address can be found in the appendix to this manual.

Thermal safety cut-out

The preset thermal safety cut-out protects the heating element from overheating should the appliance be erroneously switched on without containing any water, or if the heating element is calcified. Once the safety cut-out has switched off the kettle, it must be allowed to cool down sufficiently, or must be descaled, before being switched on again.

Before using for the first time

- To clean the kettle, boil and then discard the first filling of water.

Boiling water

– Set the voltage selector to the correct voltage.
– Open the water container lid and fill the container with water to the desired level, observing the **minimum** and **maximum** marks on the inside of the container.
– Close the lid.
– Insert the plug into a suitable wall socket and use the On/Off switch to turn the kettle on. The indicator lights come on.
– The boiling process begins. After reaching boiling point, the appliance is automatically switched off by the integral steam cut-off device. The indicator lights go out.
– To interrupt the boiling process, use the On/Off switch to turn the kettle off.
– Always remove the plug from the wall socket before pouring hot water.
– To prevent hot steam from being emitted, ensure that the lid remains closed while pouring.
– Do not leave any residual water in the container.

Descaling

Depending on the water quality in your area, lime deposits may build up on the heating element. It is advisable to remove any such deposits at regular intervals. **Any warranty claim will be null and void if the kettle malfunctions because of insufficient descaling.**

When descaling, a mixture of 0.3 litres of water to two tablespoons of vinegar is suitable.

– Pour the descaler in.
– Switch the appliance on and let the solution reach boiling point.
– Leave it to take effect for a short period.
– To clean the container after descaling, rinse thoroughly with fresh water.

- Do not pour descalers down enamel-coated sinks.

Sieve

If necessary, the sieve can be removed from the spout for cleaning. Re-insert the sieve afterwards

General cleaning and care

- Before cleaning the appliance, ensure it is disconnected from the power supply and has cooled down completely.
- To avoid the risk of electric shock, do not immerse the kettle in liquid and do not clean it under running water.
- For cleaning, a slightly damp, lint-free cloth may be used.
- Do not use abrasives, harsh cleaning solutions or stiff brushes for cleaning.

– The cups and spoons may be cleaned in warm soapy water.

Storage

To save space, the cups can be put inside each other and then stored in the water container, together with the spoons.
However, ensure first that the appliance has completely cooled down.

Disposal

Do not dispose of old or defective appliances in domestic garbage; this should only be done through public collection points.

Guarantee

This product is guaranteed against defects in materials and workmanship for a period of two years from the date of purchase. Under this guarantee the manufacturer undertakes to repair or replace any parts found to be defective, providing the product is returned to one of our authorised service centres. This guarantee is only valid if the appliance has been used in accordance with the instructions, and provided that it has not been modified, repaired or interfered with by any unauthorised person, or damaged through misuse.
This guarantee naturally does not cover wear and tear, nor breakables such as glass and ceramic items, bulbs etc. This guarantee does not affect your statutory rights, nor any legal rights you may have as a consumer under applicable national legislation governing the purchase of goods. If the product fails to operate and needs to be returned, pack it carefully, enclosing your name and address and the reason for return. If within the guarantee period, please also provide the guarantee card and proof of purchase.

Ⓕ Bouilloire électrique de voyage

Chère cliente, Cher client,
Avant d'utiliser cet appareil, nous vous conseillons vivement de lire attentivement les instructions suivantes.

Branchement au secteur
Cet appareil doit être branché uniquement sur une prise de terre installée selon les normes en vigueur.
L'appareil est doté d'un sélecteur de tension. Celui-ci peut-être réglé pour différentes tensions d'alimentation. Vérifiez que le sélecteur est toujours réglé sur la tension correcte correspondant à la tension du secteur.
Ce produit est conforme à toutes les directives relatives au marquage “CE”.

Familiarisez-vous avec votre appareil
1. Couvercle du réservoir d'eau avec renfoncement pour une meilleure prise en main
2. Bouton marche/arrêt avec voyant lumineux
3. Poignée
4. Cordon d'alimentation
5. Voyant lumineux
6. Cuillères
7. Tasses
8. Sélecteur de tension (sous l'appareil)
9. Réservoir d'eau avec indicateur de niveau d'eau
10. Bec verseur avec tamis

Consignes de sécurité importantes
- Avant toute utilisation, vérifiez soigneusement que l'appareil, son cordon d'alimentation et ses accessoires ne présentent aucun signe de détérioration qui pourrait avoir un effet néfaste sur la sécurité de fonctionnement de l'appareil. Ne jamais faire fonctionner l'appareil si celui-ci est tombé par terre, car il pourrait être endommagé sans que ces dommages soient visibles extérieurement.
- Examinez régulièrement le cordon pour vous assurer de son parfait état. N'utilisez pas l'appareil si le cordon est endommagé.
- Ne pas faire fonctionner si une force excessive a été utilisée pour tirer sur le cordon électrique. Les dégâts ne peuvent pas toujours être détectés de l'extérieur; l'appareil en entier doit donc être vérifé par un technicien qualifié avant d'être utilisé de nouveau.
- **Attention :** retirez toujours les tasses et les cuillères de la bouilloire avant utilisation.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé par une personne (y compris un enfant) souffrant d'une déficience physique, sensorielle ou mentale, ou manquant d'expérience ou de connaissances, sauf si cette personne a été formée à l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de sa sécurité, ou est surveillée par celle-ci.
- Les enfants doivent être surveillés afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- **Attention :** Tenez les enfants à l'écart des emballages, qui représentent un risque potentiel, par exemple, de suffocation.
- Ne pas utiliser l'appareil sous un placard mural ou autre objet similaire, au risque de bloquer le bon échappement de la vapeur.
- Ne pas laisser fonctionner la bouilloire sans surveillance. N'utilisez que de l'eau pure et veuillez toujours respecter, lors du remplissage, les repères de niveau **minimum** et **maximum** situés à l'intérieur du réservoir de la bouilloire. **Le remplissage du réservoir au-delà de la limite maximum peut s'avérer dangereux, car l'eau bouillante risque de déborder. Prenez garde également à la vapeur s'échappant de la bouilloire car elle risque de vous brûler.** Abstenez-vous par conséquent de toucher pendant l'emploi toute partie de l'appareil, sauf sa

poignée.

- Le corps de la bouilloire devient chaud pendant l'emploi.
- **Attention** ! Le couvercle doit toujours rester fermé pendant le processus d'ébullition et lorsque vous versez l'eau bouillante.
- Installez l'appareil exclusivement sur une surface plane, résistante à la chaleur.
- Veillez à ce que le corps de l'appareil ou le cordon d'alimentation n'entrent pas en contact avec une flamme ou une surface chaude telle qu'une plaque chauffante.
- Ne laissez pas pendre le cordon d'alimentation et tenez-le à l'abri des parties chaudes du boîtier.
- **Débranchez toujours la fiche de la prise murale**
  - **après l'emploi,**
  - **en cas de fonctionnement défectueux,**
  - **avant de nettoyer l'appareil.**
- Ne débranchez pas l'appareil en tirant sur le cordon ; tirez toujours sur la fiche.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages éventuels subis par cet appareil, résultant d'une utilisation incorrecte ou du non-respect de ce mode d'emploi.
- Cet appareil est destiné à une utilisation domestique ou similaire, telle que dans des
  - cuisines d'employés, bureaux et autres locaux commerciaux,
  - zones agricoles,
  - hôtels, motels et établissements similaires
  - maisons d'hôtes.
- Afin de se conformer aux normes de sécurité en vigueur et d'éviter tout risque, la réparation d'appareils électriques, y compris le remplacement d'un cordon d'alimentation, doit être effectuée par un agent qualifié. En cas de panne, envoyez votre appareil à un de nos centres de service après-vente agréés dont vous trouverez la liste en annexe de ce mode d'emploi.

Disjoncteur thermostatique

Le dispositif de coupure automatique préréglé protège l'élément chauffant contre toute surchauffe au cas où l'appareil serait mis en circuit à sec ou l'élément chauffant serait entartré. Une fois que le dispositif de coupure automatique l'aura éteinte, la bouilloire, avant d'être rallumée, devra refroidir ou devra être soumise à un détartrage.

Avant la première utilisation

- Pour assurer une propreté totale, faites bouillir de l'eau et jetez celle-ci après le premier cycle d'ébullition.

Ebullition de l'eau

- Mettez le sélecteur de tension sur la tension correcte.
- Ouvrez le couvercle du réservoir et remplissez la bouilloire d'eau jusqu'au niveau désiré, en respectant les repères de niveau **minimum** et **maximum** situés à l'intérieur du réservoir.
- Fermez le couvercle.
- Branchez l'appareil sur une prise murale et mettez la bouilloire en marche à l'aide du bouton marche/arrêt. Les voyants lumineux s'allument.
- La mise en ébullition commence. Lorsque le point d'ébullition est atteint, le dispositif intégré d'arrêt automatique arrête l'appareil. Les voyants lumineux s'éteignent.
- Pour interrompre le cycle d'ébullition, éteignez la bouilloire à l'aide du bouton marche/ arrêt.
- Retirez toujours la fiche de la prise murale avant de verser l'eau chaude.
- Pour empêcher l'échappement de la vapeur brûlante, veillez à maintenir le couvercle fermé pendant que vous versez l'eau.
- Ne laissez aucune eau dans le réservoir.

Détartrage

Selon la qualité de l'eau de votre habitation, des dépôts calcaires risquent de s'accumuler.

Il est conseillé d'éliminer ces dépôts à intervalles réguliers. **Nous déclinons toute responsabilité concernant les réclamations ayant rapport à un mauvais fonctionnement de la bouilloire suite à un détartrage insuffisant de celle-ci.**
Un mélange de 0,3 litre d'eau pour deux cuillerées à soupe d'essence de vinaigre est recommandé.

- Versez le détartrant dans la bouilloire.
- Allumez l'appareil et laissez la solution atteindre le point d'ébullition.
- Laissez-la reposer pendant quelques instants pour lui permettre d'agir.
- Pour nettoyer le réservoir après tout détartrage, rincez-le soigneusement à l'eau claire.
- ● Ne versez aucun détartrant dans un évier émaillé.

Tamis
En cas de nécessité, le tamis peut être retiré du bec aux fins de nettoyage. Réinsérez ensuite le tamis.

Entretien et nettoyage en général

- ● Débranchez toujours la fiche de la prise murale et laissez refroidir l'appareil avant de le nettoyer.
- ● Pour éviter le risque de chocs électriques, abstenez-vous de laver à l'eau ou d'immerger dans l'eau la bouilloire. Abstenez-vous de la laver sous un robinet d'eau courante.
- ● La surface externe de la bouilloire pourra être nettoyée avec un chiffon non pelucheux, légèrement humide.
- ● N'utilisez pour le nettoyage aucun produit d'entretien abrasif ou concentré et n'utilisez aucune brosse dure.
- Les tasses et les cuillères peuvent être nettoyées à l'eau chaude savonneuse.

Rangement
Pour permettre un gain de place, les tasses peuvent être placées l'une dans l'autre puis rangées à l'intérieur du réservoir à eau, avec les cuillères.
Cependant, assurez-vous, au préalable, que l'appareil a complètement refroidi.

Mise au rebut

Ne jetez pas vos appareils ménagers vétustes ou défectueux avec vos ordures ménagères; apportez-les à un centre de collecte sélective des déchets électriques et électroniques.

Garantie
Cet appareil est garanti par le fabricant pendant une durée de deux ans à partir de la date d'achat, contre tous défauts de matière et vices de fabrication. Au cours de cette période, toute pièce défectueuse sera remplacée gratuitement. Cette garantie ne couvre pas l'usure normale de l'appareil, les pièces cassables telles que du verre, des ampoules, etc., ni les détériorations provoquées par une mauvaise utilisation et le non-respect du mode d'emploi. Aucune garantie ne sera due si l'appareil a fait l'objet d'une intervention à titre de réparation ou d'entretien par des personnes non-agréées par nous-mêmes. Cette garantie n'affecte pas les droits légaux des consommateurs sous les lois nationales applicables en vigueur, ni les droits du consommateur face au revendeur résultant du contrat de vente/d'achat. Si votre appareil ne fonctionne plus normalement, veuillez l'adresser, sous emballage solide, à une de nos stations de service après-vente agréées, muni de votre nom et adresse. Si vous retournez votre appareil pendant la période de garantie, n'oubliez pas de joindre à votre envoi la preuve de garantie (ticket de caisse, facture etc.) certifiée par le vendeur.

NL

Elektrische reis waterkoker

Beste klant

Voordat het apparaat wordt gebruikt moet de gebruiker eerst de volgende instructies zorgvuldig lezen.

Aansluiting

Dit apparaat mag alleen worden aangesloten op een volgens de wet geinstalleerd geaard stopcontact.

Dit apparaat is uitgerust met een voltage selector welke men kan gebruiken om verschillende voltages in te stellen. Zorg er altijd voor dat de selector naar het juiste voltage gezet is.

Dit product komt overeen met de richtlijnen aangegeven op het CE-label.

Beschrijving

1. Watercontainer deksel met greep uitsparing
2. Aan/Uit schakelaar met indicatielampje
3. Handel
4. Power snoer
5. Indicatielampje
6. Lepels
7. Koppen
8. Voltage selector (aan onderzijde)
9. Watercontainer met waterlevel indicatie
10. Giettuit met zeef

Belangrijke veiligheidsinstructies

- Voordat het apparaat wordt gebruikt moet zowel de hoofdeenheid als gelijk welk hulpstuk, dat wordt aangebracht, eerst zorgvuldig op eventuele defecten worden gecontroleerd. Ingeval het apparaat, bij voorbeeld, op een hard oppervlak is gevallen mag het niet meer worden gebruikt: zelfs onzichtbare beschadigingen kunnen ongewenste effecten hebben op de gebruiksveiligheid van het apparaat.
- Het snoer moet regelmatig op eventuele beschadiging worden gecontroleerd. Wanneer een beschadiging wordt geconstateerd mag het apparaat niet meer worden gebruikt.
- Niet gebruiken wanneer excessieve kracht is gebruikt om het aansluitsnoer uit de stopcontact te trekken. Schade is niet altijd aan de buitenkant te zien; alvorens het opnieuw wordt gebruikt moet het hele apparaat daarom worden nagekeken door een gekwalificeerd monteur.
- **Waarschuwing:** zorg er altijd voor dat de koppen en lepels verwijdert zijn voordat men de waterkoker gebruikt.
- Dit apparaat is niet bestemd voor gebruik door personen (Kinderen inbegrepen) met verminderde fysische, zintuiglijke of mentale bekwaamheid, of gebrek aan ervaring en wetenschap, behalve wanneer men begeleiding of instructies van het apparaat gehad heeft van een persoon verantwoordelijk voor hun veiligheid.
- Kinderen moeten onder begeleiding zijn om ervoor te zorgen dat ze niet met het apparaat spelen.
- **Waarschuwing:** houdt kinderen weg van inpakmateriaal, daar deze een bron van gevaar zijn b.v. door verstikking.
- Gebruik dit apparaat niet onder overhangende kastjes of gelijkwaardige voorwerpen; er bestaat gevaar dat de stoom welke ontsnapt hieronder gevangen kan blijven.
- Laat de waterkoker nooit onbeheert tijdens gebruik. Gebruik alleen puur water en observeer altijd de **minimum en maximum** level markering aan de binnenkant van de container wanneer men deze vult. **Teveel water in de waterkoker kan gevaarlijk zijn vanwege kokend water wat uitgestoten wordt. Pas ook op voor hete stoom die uitgestoten kan worden**. Daarom, tijdens gebruik geen enkel ander deel van het apparaat dan de hendelruimte aanraken.

- De huizing word heet tijdens gebruik.
- **Attentie**! Tijdens het kookproces en als heet water wordt uitgeschonken het deksel te allen tijde gesloten houden.
- Gebruik de waterkoker alleen op een hittebestendige vlakke ondergrond.
- Zorg ervoor dat het huizing en de snoer niet in contact komen met open vuur of andere hete opervlaktes zoals kookplaten.
- Laat het snoer nooit los hangen en zorg ervoor dat het niet in contact komt met hete delen van de huizing.
- **Verwijder altijd de stekker uit het stopcontact**
  - **na gebruik,**
  - **wanneer het apparaat niet werkt,**
  - **wanneer men het apparaat schoonmaakt.**
- Trek de stekker niet aan het snoer uit het stopcontact, trek aan de stekker zelf.
- Wordt dit apparaat op een verkeerde manier gebruikt of worden de veiligheidsregels niet gevolgt, dan kan de fabrikant niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schades.
- Dit apparaat is bestemt voor huishoudelijk of gelijkwaardig gebruik, zoals in
  - staf keukens, kantoren of andere bedrijfsruimtes,
  - agrarische gebieden,
  - hotels, motels enz. en gelijkwaardige establissementen
  - bed-en-ontbijt gasthuizen.
- Bij de reparatie van elektrische apparaten moeten veiligheidsaspecten in acht genomen worden. Reparaties mogen derhalve slechts door erkende vakmensen uitgevoerd worden, zelfs de vervanging van het snoer. Indien dit apparaat kapot is, stuur het dan aan de klantenservice van de fabrikant. Het adres vindt u achterin deze gebruiksaanwijzing.

Thermische beveiliging

De ingestelde thermische beveiliging beschermt het verhittingselement voor oververhitten wanneer men het apparaat aanzet zonder dat water aanwezig is in de watercontainer of wanneer het element teveel kalkaanslag bevat. Wanneer de thermische beveiliging de waterkoker heeft uitgeschakeld moet men deze voldoende laten afkoelen of men moet de waterkoker ontkalken voordat men deze weer kan aanzeten.

Voor het eerste gebruik

- Om verzekert te zijn van schoon water gooi het eerste gekookte water weg.

Water koken

- Zet de voltage selector naar het juiste voltage.
- Open de deksel van de watercontainer en vul de container met water tot de gewenste level, observeer altijd de minimum en maximum level markering aan de binnenkant van de container.
- Sluit de deksel.
- Stop de stekker in het stopcontact en gebruik de Aan/Uit schakelaar om de waterkoker aan te zetten. Het indicatielampje zal aangaan.
- Het kookproces zal nu beginnen. Nadat het kookpunt bereikt is zal het apparaat automatisch uitgeschakeld worden door het ingebouwde stoombeveiligingssysteem. Het indicatielampje gaat uit.
- Om het kookproces te onderbreken, gebruik de Aan/Uit schakelaar om de waterkoker uit te zetten.
- Verwijder altijd eerst de stekker uit het stopcontact voordat men heet water uit de waterkoker giet.
- Om te voorkomen dat hete stoom wordt uitgestoten zorg ervoor dat de deksel gesloten blijft terwijl men water uitgiet.
- Laat nooit water in de container.

Ontkalken

Afhangend van de waterkwaliteit in uw omgeving, zal zich kalkaanslag opbouwen

op het verhittingelement. **Het wordt aangeraden om dit regelmatig te verwijderen. Iedere garantie claim zal ongeldig zijn wanneer de waterkoker niet werkt vanwege onvoldoende ontkalken.**

Een mengsel van 0,3 liter water en twee eetlepels azijn wordt aanbevolen.

- Giet de ontkalker in de container.
- Schakel het apparaat aan en laat het mengsel aan de kook komen.
- Laat het koken voor een korte periode om het gewenste effect te bereiken.
- Om de container te reinigen na het ontkalken moet men deze goed met schoon water uitwassen.
- ● Giet geen ontkalker in geemaileerde gootstenen.

Zeef

Wanneer nodig mag men de zeef van de tuit verwijderen om schoon te maken. Plaats de zeef na het schoonmaken terug.

Algemeen onderhoud en schoonmaken

- ● Haal altijd de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat geheel afkoelen voordat men het schoonmaakt
- ● Om elektrische schokken te voorkomen maak de ketel nooit met water schoon en dompel deze nooit onder. Maak nooit schoon met stroomend water.
- ● De huizing mag schoongemaakt worden met een vochtige, pluisvrije doek.
- ● Gebruik geen schuurmiddel of bijtende schoonmaakmiddelen. Gebruik nooit harde borstels voor het schoonmaken.
- De koppen en lepels mogen schoongemaakt worden met warm water en zeep.

Opbergen

Om ruimte te besparen, kunnen de koppen in elkaar opgestapeld worden en opgeborgen worden in de watercontainer, samen met de lepels.

Niettemin, moet men ervoor zorgen dat de waterkoker eerst geheel is afgekoelt.

Weggooien

Gooi nooit oude of defecte apparaten weg in het normale huisvuil, maar alleen in de daarvoor beschikbare publieke collectiepunten.

Garantieverklaring

Voor dit apparaat geldt een garantie van twee jaar na de aankoopdatum voor materiaal- en fabrieksfouten. Uitgesloten van garantie is schade die ontstaan is door het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing, normale slijtage en zeer breekbare onderdelen als glaskannen etc. Deze garantieverklaring heeft geen invloed op uw wettelijke rechten, en ook niet op uw legale rechten welke men heeft als een consument onder de toepasselijke nationale wetgeving welke de aankoop van goederen beheerst. De garantie vervalt bij reparatie door niet door ons bevoegde instellingen.

(E)

Hervidor de agua de viaje

Estimado Cliente,
Antes de utilizar el aparato, el usuario debe leer detenidamente las siguientes instrucciones.

Conexión a la red
Debe conectar este aparato solamente a una toma de tierra instalada según las normas en vigor.
El aparato está equipado con un selector de voltaje que le permite seleccionar distintos voltajes de suministro eléctrico. Compruebe siempre que el voltaje de suministro seleccionado es el correcto.
Este producto cumple con las directivas obligatorias que acompañan el etiquetado de la CEE.

Elementos componentes
1. Tapa del recipiente para el agua con asidero superior
2. Interruptor Encender/Apagar con luz indicadora
3. Mango
4. Cable Eléctrico
5. Luz indicadora
6. Tazas
7. Cucharas
8. Selector de voltaje (en la base)
9. Recipiente de agua con indicador del nivel de agua
10. Pico con colador para servir el agua

Instrucciones importantes de seguridad
- Antes de utilizar el aparato, se debe comprobar que tanto la unidad principal como cualquier accesorio no están defectuosos. En caso de que el aparato caiga sobre una superficie dura, por ejemplo, no se debe utilizar de nuevo: incluso los desperfectos no visibles pueden tener efectos adversos sobre la seguridad en el uso del aparato.
- El cable eléctrico debería examinarse con regularidad para detectar si ha resultado dañado. Si descubriera que está dañado, no debe utilizar el aparato.
- No se debe utilizar si se ha tirado del cable eléctrico con excesiva fuerza. Una avería no se puede detectar siempre desde fuera; por lo tanto, el aparato completo debe ser examinado por un técnico cualificado antes de utilizarse de nuevo.
- **Precaución:** compruebe que ha extraído las tazas y las cucharas antes de utilizar el hervidor de agua.
- Este aparato no debe ser utilizado por ninguna persona (incluidos niños) con reducidas facultades físicas, sensoriales o mentales y tampoco por personas sin experiencia ni conocimiento, a menos que hayan recibido supervisión o instrucciones sobre el uso del aparato por parte de una persona responsable y por su propia seguridad.
- Los niños deben estar bajo supervisión para garantizar que no juegan con el aparato.
- **Precaución:** mantenga a los niños alejados del material de embalaje, porque podría ser peligroso, existe el peligro de asfixia.
- No ponga el aparato en funcionamiento debajo de un armario empotrado u objeto similar; el vapor emitido podría quedar atrapado debajo del armario.
- No deje el hervidor de agua sin supervisión durante su funcionamiento. Utilizar solo agua limpia para llenar el aparato y respetar siempre las señales de nivel **mínimo** y **máximo** del interior del depósito de agua. **Si sobrepasa la capacidad del depósito puede haber peligro de que el agua salga al hervir. Tenga también cuidado de no quemarse con el vapor muy caliente que se emite**. Por ello, no debe tocar ninguna pieza del aparato excepto el asa durante su utilización.
- Durante el uso la carcasa se calienta mucho.

- **¡Cuidado**! Durante el proceso de hervido del agua y cuando sirva el agua caliente, debe mantener la tapa cerrada en todo momento.
- El aparato sólo se debe utilizar sobre una superficie nivelada, resistente al calor.
- No deje que la carcasa o el cable entren en contacto con llamas ni con ninguna superficie caliente tales como platos muy calientes.
- No deje que el cable eléctrico cuelgue suelto y manténgalo bien alejado de las partes calientes de la carcasa.
- **Desenchufe siempre el hervidor**
  - **después del uso,**
  - **si hay una avería y,**
  - **antes de limpiarlo.**
- Cuando se desenchufa la clavija de la pared, nunca tirar del cable de alimentación.
- No se acepta responsabilidad alguna si hay averías a consecuencia del uso incorrecto del aparato o si estas instrucciones no han sido observadas debidamente.
- Este aparato ha sido diseñado para el uso doméstico u otra aplicación similar, por ejemplo en
  - cocinas de empresa, oficinas y otros puntos comerciales,
  - zonas agrícolas,
  - hoteles, pensiones, etc. y establecimientos similares
  - casas rurales.
- Para cumplir con las normas de seguridad y para evitar riesgos, las reparaciones de los aparatos eléctricos deben ser efectuadas por técnicos cualificados, incluso al reemplazar el cable de alimentación. Si es preciso repararlo, se debe mandar el aparato a uno de nuestros servicios de asistencia postventa. Las direcciones se encuentran en el apéndice de este manual.

Desconexión térmica automática

El dispositivo de desconexión térmica automática evita el excesivo calentamiento de la resistencia cuando accidentalmente se encienda la unidad sin agua, o si estuviera calcificada la resistencia térmica. Una vez que el dispositivo de desconexión térmica de seguridad haya apagado el hervidor, se deberá dejar que el hervidor se enfríe suficiente, o se deberá descalcificar antes de enchufarlo de nuevo.

Antes de usarlo por primera vez

- Para garantizar la limpieza total, hierva y tire el agua hervida por primera vez.

Para hervir agua

- Seleccione el voltaje correcto con el selector de voltaje.
- Abra la tapa y llene el depósito de agua hasta el nivel deseado, respetando las señales de nivel mínimo y máximo del interior del depósito.
- Cierre la tapa.
- Enchufe el cable eléctrico en una toma de corriente adecuada y utilice el interruptor Encender/Apagar para encender el hervidor de agua. La luz indicadora se encenderá.
- Empieza el proceso de ebullición. Una vez que ha llegado al punto de ebullición, el aparato se apaga automáticamente mediante el dispositivo de corte de corriente por vapor integrado. La luz indicadora se apagará.
- Si quiere interrumpir el proceso de ebullición, utilice el interruptor Encender/Apagar para apagar el hervidor.
- Desenchufe siempre el cable eléctrico antes de servir el agua caliente.
- Para evitar la emisión de vapor, asegúrese de que la tapa está bien colocada mientras está sirviendo el agua.
- No deje restos de agua en el recipiente.

Descalcificación

Dependiendo de la calidad del agua en su zona, los depósitos de cal puede que se acumulen en la resistencia térmica. Aconsejamos eliminar los depósitos de cal

con regularidad. **La garantía quedará anulada cuando el hervidor no funcione correctamente debido a la no eliminación de los depósitos de cal.**

Para descalcificar el hervidor, utilice 0.3 litros de agua y dos cucharadas soperas de vinagre.

- Incorpore la solución descalcificadora en el depósito de agua.
- Encienda el aparato y espere hasta que la mezcla alcance el punto de ebullición.
- Déjelo actuar durante un corto periodo de tiempo para que tenga efecto.
- Para limpiar el depósito después de la descalcificación, aclárelo bien con agua limpia.
- ● No tire la sustancia descalcificadora en un fregadero esmaltado.

Colador

En caso necesario, puede extraerse el colador del pico para limpiarlo. Volver a colocar el colador después.

Limpieza y mantenimiento general

- ● Antes de limpiar el aparato, asegúrese de que está desenchufado y se haya enfriado por completo.
- ● Para evitar el riesgo de descarga eléctrica, no limpie el hervidor con agua y no los sumerja en agua. No limpiar bajo el grifo del agua corriente.
- ● El exterior de la carcasa se puede limpiar con un paño sin pelusa ligeramente húmedo.
- ● No use sustancias abrasivas ni soluciones fuertes para limpiar y tampoco cepillos ásperos para su limpieza.
- Las tazas y las cucharas se pueden limpiar en agua templada con jabón.

Conservación

Para ahorrar espacio, las tazas se pueden introducir una dentro de otra y guardarlas en el recipiente de agua, junto con las cucharas. No obstante, deberá comprobar que el aparato está totalmente frío.

Eliminación

Los electrodomésticos viejos o defectuosos no se deben tirar en la basura de su hogar, sino que deben desecharse en los puntos públicos de reciclaje y recogida.

Garantía

Este producto está garantizado por un período de dos años, contado a partir de la fecha de compra, contra cualquier defecto en materiales o mano de obra. Esta garantía sólo es válida si el aparato ha sido utilizado siguiendo las instrucciones de uso, sempre que no haya sido modificado, reparado o manipulado por cualquier persona no autorizada o haya sido estropeado como consecuencia de un uso inadecuado del mismo. Naturalmente esta garantía no cubre las averías debidas a uso o desgaste normales, así como aquellas piezas de fácil rotura tales como cristales, piezas cerámicas, etc. Esta garantía no afecta a los derechos legales del consumidor ante la falta de conformidad del producto con el contrato de compraventa.

(I) Bollitore elettrico da viaggio

Gentile Cliente,
Vi ricordiamo che è assolutamente necessario leggere con estrema attenzione le seguenti istruzioni d'uso, prima di utilizzare l'apparecchio.

Collegamento alla rete
L'apparecchio deve esser collegato esclusivamente a una presa di corrente con messa a terra, installata a norma di legge.
L'apparecchio è dotato di un selettore di voltaggio che vi permette di impostare diversi voltaggi di corrente. Assicuratevi sempre che il selettore sia impostato sul voltaggio di corrente appropriato.
Questo prodotto è conforme alle direttive vincolanti per l'etichettatura CE.

Descrizione
1. Coperchio della caraffa per l'acqua con impugnatura a recesso
2. Interruttore acceso/spento con spia luminosa
3. Manico
4. Cavo di alimentazione
5. Spia luminosa
6. Cucchiaini
7. Tazze
8. Selettore di voltaggio (sotto)
9. Caraffa per l'acqua con indicatore di livello
10. Beccuccio per versare con setaccio

Importanti norme di sicurezza
- Prima di mettere in uso l'apparecchio controllate che il corpo centrale e tutti gli accessori inseriti non presentino difetti. Non usate l'apparecchio nel caso in cui lo stesso abbia incidentalmente subito colpi: danni anche invisibili ad occhio nudo potrebbero comportare conseguenze negative sulla sicurezza nel funzionamento dell'apparecchio.
- Controllate con regolarità che sul cavo di alimentazione non ci siano tracce di deterioramento. Nell'eventualità che tali tracce siano rinvenute, l'apparecchio non va più usato.
- Non utilizzare in caso sia stata esercitata un'eccessiva forza nel tirare il cavo di alimentazione. Eventuali danni non sempre sono visibili dall'esterno; l'intero apparecchio va controllato da un tecnico qualificato prima di essere riutilizzato.
- **Avvertenza:** prima dell'uso, accertatevi sempre di aver tolto le tazze e i cucchiaini dall'interno del bollitore.
- Questo apparecchio non è previsto per l'utilizzo da parte di persone (bambini compresi) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o con scarsa esperienza o conoscenza, a meno che non siano adeguatamente sorvegliate o istruite sull'uso dell'apparecchio dalla persona responsabile della loro sicurezza.
- È necessario sorvegliare che i bambini non giochino con l'apparecchio.
- **Avvertenza:** Tutto il materiale di imballaggio deve essere tenuto fuori della portata dei bambini a causa del rischio potenziale, per esempio di soffocamento, esistente.
- Non mettete in funzione l'apparecchio sotto armadietti pensili o oggetti simili: esiste il rischio che il vapore emesso formi condensa sotto il pensile.
- Non lasciate il bollitore d'acqua incustodito mentre è in funzione. Per riempire il bollitore, utilizzate sempre acqua purificata e rispettate i segni di livello **minimo** e **massimo** che sono riportati all'interno della caraffa. **L'eccessivo riempimento della caraffa potrebbe risultare pericoloso perché potrebbe verificarsi la fuoriuscita d'acqua bollente. Attenzione anche al vapore che fuoriesce dal bollitore, potrebbe provocare scottature.** Durante l'uso non toccate nessun elemento dell'apparecchio al di fuori dell'impugnatura.
- Il corpo dell'apparecchio si riscalda

durante l'uso.

- **Attenzione**! Il coperchio deve sempre rimanere chiuso durante il processo di bollitura e mentre versate l'acqua bollente.
- L'apparecchio deve essere utilizzato esclusivamente sopra ad una superficie piana, resistente al calore.
- Non poggiate mai l'apparecchio e il cavo di alimentazione sopra fiamme libere o superfici riscaldanti (es. fornelli o piastre elettriche).
- Non lasciate che il cavo di alimentazione penda liberamente e tenetelo lontano dagli elementi caldi dell'apparecchio.
- **Disinserite sempre la spina dalla presa**
  - **dopo l'uso,**
  - **in caso di cattivo funzionamento,**
  - **prima di pulire l'apparecchio.**
- Per disinserire la spina dalla presa di corrente, non tirate mai il cavo di alimentazione ma afferrate direttamente la spina.
- Nessuna responsabilità verrà assunta in caso di danni risultanti da un uso errato o dalla non conformità alle istruzioni.
- Questo apparecchio è studiato per l'uso domestico o per impieghi simili, come per esempio
  - cucine di direzioni, uffici e altri ambienti commerciali,
  - zone agricole,
  - alberghi, motel e stabilimenti simili
  - case adibite a pensioni "letto e colazione".
- In conformità alle norme di sicurezza e per evitare ogni pericolo, tutte le riparazioni di un apparecchio elettrico - compresa la sostituzione del cavo di alimentazione – devono essere effettuate da personale specializzato. Nel caso in cui l'apparecchio richieda una riparazione, rinviatelo ad uno dei nostri Centri Assistenza Clienti i cui indirizzi si trovano in appendice al presente manuale.

Interruzione termica automatica

Il dispositivo di interruzione automatica preregolata protegge l'elemento riscaldante contro il surriscaldamento nel caso in cui l'apparecchio venga acceso senza averci aggiunto dell'acqua all'interno o l'elemento riscaldante presenti dei depositi di calcare. Una volta spento tramite il dispositivo di interruzione automatica, il bollitore, prima di esser riacceso, dovrà avere il tempo di raffreddarsi o si dovranno rimuovere i depositi di calcare.

Prima di adoperare l'apparecchio per la prima volta

- Per una maggiore garanzia di pulizia al primo utilizzo dell'apparecchio, eseguite un ciclo completo di bollitura e eliminate completamente l'acqua.

Processo di bollitura dell'acqua

- Impostate il selettore di voltaggio sulla posizione adeguata.
- Aprite il coperchio della caraffa e riempitela di acqua sino al livello desiderato, ma rispettando i livelli di **minimo** e di **massimo** riportati all'interno.
- Richiudete il coperchio.
- Collegate la spina a una presa di corrente a muro adatta e tramite l'interruttore di acceso/spento (On/Off) accendete il bollitore. La spia luminosa si accende.
- La fase di bollitura ha inizio. Una volta raggiunto il punto d'ebollizione, l'apparecchio si spegne automaticamente grazie al dispositivo integrato di arresto del vapore. Le spie luminose si spengono.
- Per interrompere il processo di bollitura, spegnete il bollitore agendo sull'interruttore di acceso/spento (On/Off).
- Disinserite sempre la spina dalla presa di corrente elettrica prima di versare l'acqua calda.
- Per impedire la fuoriuscita del vapore caldo, fate attenzione a mantenere chiuso il coperchio mentre versate l'acqua.
- Non lasciate residui di acqua nel serbatoio.

Disincrostazione dal calcare

Secondo la qualità dell'acqua nella vostra zona, è possibile che dei residui calcarei si depositino sull'elemento riscaldante. È consigliabile eliminare tali depositi a intervalli regolari. **La copertura di garanzia sarà annullata e invalidata se il bollitore presenta malfunzionamenti dovuti alla mancata eliminazione dei residui calcarei.**

A tale scopo potrete utilizzare una soluzione di 2 cucchiai da tavola di aceto in 0,3 litri d'acqua.

– Versate il disincrostante nel bollitore.
– Accendete l'apparecchio e lasciate che la soluzione raggiunga il punto di ebollizione.
– Lasciate riposare per qualche secondo per permettere alla soluzione di agire.
– Per pulire la caraffa dopo la disincrostazione, sciacquatela accuratamente con acqua fresca.

● Non versate mai le soluzioni disincrostanti in lavelli smaltati.

Setaccio

In caso di bisogno, il setaccio si potrà togliere dal beccuccio a fine di pulizia. Reinserite poi il setaccio.

Manutenzione e pulizia generale

● Prima di pulire l'apparecchio, assicuratevi che sia disinserito dalla presa di corrente e sia completamente freddo.
● Per evitare ogni rischio di scossa elettrica, non pulite con acqua né immergete in acqua il bollitore. Non lavatelo sotto l'acqua corrente.
● La superficie esterna può esser pulita con un panno non lanuginoso asciutto o leggermente umido.
● Per pulire l'apparecchio non utilizzate soluzioni abrasive o detergenti concentrati né spazzole dure.

– Le tazze e i cucchiaini possono essere lavati con acqua calda e sapone.

Come conservare l'apparecchio

Per salvare spazio, potete mettere le tazze una sull'altra e conservarle all'interno della caraffa per l'acqua insieme ai cucchiaini.

Ma prima di farlo, accertatevi che l'apparecchio si sia raffreddato completamente.

Smaltimento

Non smaltite apparecchi vecchi o difettosi gettandoli tra i normali rifiuti domestici, ma solo tramite i punti di raccolta pubblici.

Dichiarazione di garanzia

La garanzia sui nostri prodotti ha validità di 2 anni dalla data di vendita (certificata da scontrino fiscale) e comprende gli eventuali difetti del materiale o di particolari di costruzione. I danni derivanti da un uso improprio, rotture da caduta o similari non vengono riconosciuti. La presente garanzia non pregiudica i vostri diritti legali, né i diritti acquisiti in quanto consumatore e riconosciuti dalla legislazione nazionale vigente che disciplina l'acquisto di beni. La garanzia decade nel momento in cui gli apparecchi vengono aperti o manomessi da Centri non da noi autorizzati.

(DK) Elkedel til rejsebrug

Kære kunde!
Inden apparatet tages i brug bør denne brugsanvisning læses omhyggeligt.

El-tilslutning
Apparatet bør kun tilsluttes et stik, der er beskyttet mod jordfejl og installeret i overensstemmelse med el-regulativet.
Dette apparat er udstyret med en voltvælger som kan indstilles til lysnettets spænding i det pågældende område. Vær altid opmærksom på om voltvælgeren er sat til den korrekte strømstyrke.
Dette produkt overholder direktiverne som gælder for CE-mærkning.

Apparatets dele
1. Låg til elkedlen med greb
2. Tænd/sluk-knap med indikatorlys
3. Håndtag
4. Ledning
5. Indikatorlys
6. Skeer
7. Kopper
8. Voltvælger (på undersiden)
9. Vandbeholder med vandstandsindikator
10. Hældetud med si

Vigtige sikkerhedsforskrifter
- Inden apparatet benyttes må både apparatet og dets tilbehør ses grundigt efter for fejl. Hvis apparatet for eksempel har været tabt på en hård overflade må det ikke længere anvendes: Selv skader der ikke er synlige kan have ugunstig indvirkning på sikkerheden ved brug af apparatet.
- Ledningen bør jævnligt efterses for beskadigelse. Hvis man opdager fejl ved ledningen, må apparatet ikke længere benyttes.
- Benyt ikke apparatet hvis der er trukket i ledningen med alt for stor kraft. Beskadigelse kan ikke altid påvises udefra; i sådanne tilfælde bør apparatet derfor gennemgås nøje af en autoriseret tekniker inden det atter tages i brug.
- **Advarsel:** Sørg altid for at kopperne og skeerne er taget ud af kedlen før brug.
- Dette apparat er ikke beregnet til brug af personer (inkl. børn) med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel på erfaring eller viden, med mindre de har fået vejledning eller instruktion i brugen af dette apparat af en person som er ansvarlig for deres sikkerhed.
- Børn bør være under opsyn for at sikre at de ikke leger med apparatet.
- **Advarsel:** Hold børn væk fra emballeringen, da denne udgør en mulig risiko for tilskadekomst, ved f.eks. kvælning.
- Benyt aldrig apparatet under et overskab eller en tilsvarende genstand; der er risiko for at dampudslip kan samle sig under sådanne.
- Efterlad aldrig elkedlen uden opsyn når den er i brug. Benyt kun rent vand og overhold altid **minimum** og **maksimum** markeringerne indvendig i elkedlen når den fyldes med vand. **Overfyldning af vandbeholderen kan forårsage fare fra kogende vand der koger over. Vær også opmærksom på risikoen for skoldning fra den varme damp, der bliver afgivet fra kedlen.** Rør derfor aldrig ved andre af elkedlens dele end håndtaget når kedlen benyttes.
- Kabinettet bliver varmt under brug.
- **Advarsel**! Låget må altid være lukket, både under opvarmningen og når der hældes varmt vand fra kedlen.
- Brug kun kedlen på en varmefast, plan overflade.
- Lad ikke kabinettet eller ledningen komme i kontakt med åben ild eller med varme overflader såsom kogeplader.
- Lad aldrig ledningen hænge frit ud over bordkanten, og sørg for at ledningen ikke kommer i berøring med kabinettets

varme dele.

- **Tag altid stikket ud af stikkontakten**
  - **efter brug,**
  - **i tilfælde af fejlfunktion,**
  - **inden rengøring af apparatet.**
- Træk aldrig i selve ledningen, når ledningen tages ud af stikkontakten; tag altid fat i selve stikket.
- Vi påtager os intet ansvar for skader, der skyldes misbrug eller manglende overholdelse af denne brugsanvisning.
- Dette apparat er beregnet til privat brug eller i tilsvarende omgivelser, såsom
  - tekøkkener, kontorer eller andre mindre virksomheder,
  - landhusholdninger,
  - hoteller, moteller m.m. og tilsvarende foretagender
  - B&B pensionater.
- For at overholde sikkerhedsreglerne og for at undgå farer, skal reparationer af el-artikler, herunder udskiftning af el-ledningen, altid udføres af kvalificeret personale. Hvis apparatet skal repareres, skal det sendes til en af vore afdelinger for kundeservice. Adresserne findes i tillægget til denne brugsanvisning.

Overhedningssikring

Den indbyggede termosikring beskytter varmeelementet mod overophedning hvis apparatet fejlagtigt skulle blive tændt uden vand i, eller hvis varmeelementet er kalket til. Såfremt sikringen har afbrudt kedlen, må den have tid til at køle tilstrækkeligt af, eller afkalkes inden der tændes for den igen.

Før brug

- For at sikre at kedlen er fuldstændig ren, bør det første hold vand koges og kasseres.

Kogning af vand

- Indstil voltvælgeren til den korrekte strømstyrke.
- Åbn elkedlens låg og fyld beholderen med den ønskede mængde vand, i henhold til **minimum** og **maksimum** markeringerne indvendig i vandbeholderen.
- Luk låget.
- Sæt stikket i en passende stikkontakt og benyt tænd/sluk-knappen til at tænde for elkedlen. Indikatorlysene vil tænde.
- Kogeprocessen starter. Apparatet vil automatisk slukke når kogepunktet er nået på grund af den indbyggede dampføler. Indikatorlysene vil slukke.
- Hvis man ønsker at afbryde kogeprocessen, benyttes tænd/sluk-knappen til at slukke for elkedlen.
- Tag altid stikket ud af stikkontakten inden det kogende vand hældes ud af kedlen.
- Sørg for at låget forbliver lukket mens vandet hældes fra kedlen, derved undgår man at kedlen afgiver kogende damp.
- Lad aldrig noget vand stå tilovers i vandbeholderen.

Afkalkning

Afhængigt af vandkvaliteten i området, kan der sætte sig kalkaflejringer på varmeelementet. Det anbefales at fjerne sådanne aflejringer med jævne mellemrum. **Garantien dækker ikke hvis elkedlen ikke fungerer som følge af utilstrækkelig afkalkning.**

En blanding af 0,3 liter vand tilsat 2 spiseskefulde eddikesyre er velegnet til afkalkning.

- Hæld afkalkningsopløsningen i.
- Tænd for elkedlen og lad opløsningen nå kogepunktet.
- Lad det virke i kedlen endnu et kort stykke tid.
- For at rengøre kedlen efter afkalkning, bør den skylles grundigt med rent vand.
- Hæld ikke afkalkningsopløsningen ud i emaljerede vaske.

Si

Om nødvendigt kan sien tages ud af tuden og rengøres. Genindsæt sien bagefter.

Generel rengøring og vedligehold

- Sørg for at stikket er taget ud af stikkontakten og at apparatet er kølet fuldstændigt af inden rengøring.
- For at undgå faren for elektrisk stød, må kedlen ikke rengøres med vand eller nedsænkes i vand. Elkedlen bør heller aldrig rengøres under rindende vand.
- Kabinettets ydre kan aftørres med en letfugtig fnugfri klud.
- Brug ikke skrappe eller slibende rengøringsmidler, eller hårde børster til rengøringen.
- Kopperne og skeerne kan rengøres med varmt sæbevand.

Opbevaring

For at spare plads kan kopperne stables og opbevares i vandbeholderen sammen med skeerne.
Man må imidlertid altid sørge for at elkedlen først er kølet helt af.

Bortskaffelse

Gamle eller defekte apparater må aldrig smides ud sammen med husholdningsaffaldet, de skal afleveres på den lokale genbrugsstation.

Garantierklæring

På dette husholdningsprodukt overtager vi garantien i to år fra salgsdatoen. Garantien gælder for materiale- og fabrikationsfejl. Skader, der er opstået som følge af forkert behandling, normalt slid samt på skørbare dele som f.eks. glas, dækkes ikke af garantien. Denne garanti har ingen indvirkning på dine lovmæssige rettigheder, heller ikke de nationale forbrugerrettigheder om anskaffelse af varer. Hvis produktet ikke fungerer og må returneres, skal det pakkes forsvarligt ind, og navn, adresse samt årsagen til returneringen skal vedlægges. Hvis dette sker mens garantien stadig dækker, må garantibeviset og kvitteringen også lægges ved. Garantien bortfalder ligeledes ved indgreb på produktet af folk, der ikke er autoriseret af os.

(S) # Elektrisk vattenkokare för resor

Bästa kund!
Innan du använder apparaten måste du läsa bruksanvisningen noga.

Anslutning till vägguttaget
Apparaten bör endast anslutas till ett felfritt jordat uttag installerat enligt gällande bestämmelser.
Apparaten är utrustad med en voltväljare som kan ställas in på olika volttal. Se alltid till att väljaren ställs in på korrekt volttal.
Denna produkt uppfyller de krav som är gällande för CE-märkning.

Komponenter
1. Vattenbehållarens lock med greppfördjupning
2. På/av-knapp med signallampa
3. Handtag
4. Elsladd
5. Signallampa
6. Skedar
7. Koppar
8. Voltväljare (på undersidan)
9. Vattenbehållare med vattennivåvisare
10. Hällpip med sil

Viktiga säkerhetsföreskrifter
- Kontrollera noga om det märks några fel på huvudenheten och dess tillbehör innan du använder apparaten. Om apparaten t ex har tappats på en hård yta får den inte längre användas: t o m osynliga skador kan försämra apparatens driftsäkerhet.
- Kontrollera regelbundet att elsladden inte blivit skadad. Om sladden har skadats får apparaten inte längre användas.
- Använd inte apparaten om våldsam kraft har använts för att dra elsladden ur uttaget. Skador märks inte alltid från utsidan; hela enheten borde därför kontrolleras av en kvalificerad tekniker innan den används igen.
- **Varning:** se alltid till att ta kopparna och skedarna ur apparaten innan du startar den.
- Denna apparat bör inte användas av personer (inklusive barn) som har minskad fysisk rörelseförmåga, reducerat sinnes- eller mentaltillstånd, eller som saknar erfarenhet och kunskap att använda dylika apparater. Dessa personer bör antingen endast använda apparaten under tillsyn av en person som är ansvarig för deras säkerhet eller också få tillräckliga instruktioner beträffande apparatens användning.
- Se till att barn inte leker med apparaten.
- **Varning:** Håll barn på avstånd från apparatens förpackningsmaterial eftersom fara eventuellt kan uppstå. Det finns t.ex. risk för kvävning.
- Använd inte apparaten under ett hängande väggskåp eller dylikt föremål, eftersom det finns risk för att ånga som avges blir instängd därunder.
- Lämna inte vattenkokaren utan uppsikt när den är i användning. Använd endast rent vatten och observera alltid märkena för **minimum**- och **maximum**-nivå på behållarens insida när du fyller på vatten. **Om apparaten överfylls kan kokande vatten stänka upp. Tänk också på att det föreligger risk för skållning på grund av het vattenånga.** Vidrör därför inga andra delar av apparaten än dess handtag medan apparaten är i användning.
- Vattenkokarens hölje blir hett under användningen.
- **Varning**! Locket måste alltid vara stängt under kokprocessen och när hett vatten hälls ut.
- Använd vattenkokaren endast på en värmebeständig, plan yta.
- Låt inte höljet eller elsladden komma i kontakt med öppen eld eller heta ytor såsom spisplattor.
- Låt inte elsladden hänga ner över bordskanten och se till att den inte kommer i kontakt med höljets heta delar.

- **Dra alltid stickproppen ur vägguttaget**
  - **efter användning,**
  - **ifall apparaten skulle krångla, samt**
  - **innan apparaten rengörs.**
- Tag stickproppen ur vägguttaget genom att dra i stickproppen, aldrig i sladden.
- Inget ansvar godtas om skada uppkommer till följd av felaktig användning, eller om dessa instruktioner inte följts.
- Apparaten är avsedd för hemmabruk eller liknande användning, såsom i
  - kök på arbetsplatser, kontor och andra kommersiella miljöer,
  - jordbrukssektorn,
  - hotell, motell och andra liknande anläggningar
  - bed-and-breakfast hus.
- För att uppfylla säkerhetsbestämmelserna och undvika risker får reparationer av elektriska apparater endast utföras av fackmän, inklusive byte av sladden. Om det krävs en reparation, bör du vänligen skicka apparaten till någon av våra kundtjänstavdelningar. Adresserna finns i bilagan till denna bruksanvisning.

Säkerhetsavstängning

Det förinställda säkerhetsskyddet hindrar att värmeelementet blir överhettat ifall vattenkokaren skulle råka bli påkopplad utan vatten eller om värmeelementet är förkalkat. När säkerhetsbrytaren har stängt av vattenkokaren bör du låta apparaten svalna eller kalka av den innan du kopplar på den igen.

Innan första användningen

- Häll ut det kokta vattnet efter den första användningen för att säkerställa renligheten.

Vattenkokning

– Ställ in voltväljaren på rätt spänning.
– Öppna vattenbehållarens lock och fyll behållaren med vatten till den önskade nivån. Observera **minimum**- och **maximum**-märkena på behållarens insida.
– Stäng locket.
– Sätt stickproppen i ett lämpligt vägguttag och använd på/av-knappen för att starta apparaten. Signallampan tänds.
– Kokprocessen börjar. Efter att ha uppnått kokpunkten kopplas apparaten av automatiskt tack vare den inbyggda ångavstängningsanordningen. Signallamporna släcks.
– Om du vill avbryta kokprocessen använder du på/av-knappen för att stänga av vattenkokaren.
– Dra alltid stickproppen ur vägguttaget innan du häller upp hett vatten.
– Du förhindrar att het ånga avges genom att se till att locket förblir stängt då du häller ut vattnet.
– Lämna inte vatten i behållaren.

Avkalkning

I bostadsområden med hårt vatten kan elementet få avlagringar av kalk. Vi rekommenderar att avlagringarna avlägsnas regelbundet. **Garantikrav godkänns inte om vattenkokaren slutar fungera på grund av otillräcklig avkalkning.**

Det är lämpligt att använda en blandning av 0,3 liter vatten och två matskedar ättika.
– Häll avkalkningsmedlet i apparaten.
– Koppla på vattenkokaren och låt lösningen nå kokpunkten.
– Låt det verka en kort stund.
– Tvätta behållaren efter avkalkningen genom att skölja den noggrant med rent vatten.

- Häll inte ut avkalkningsmedlet i emaljerade tvättställen.

Sil

Vid behov kan silen avlägsnas ur pipen för rengöring. Sätt tillbaka silen efteråt.

Allmän rengöring och underhåll

- Se till att vattenkokaren inte är kopplad till vägguttaget och att apparaten har svalnat helt innan den rengörs.

- Undvik elektrisk stöt genom att inte tvätta vattenkokaren med vatten. Sänk heller inte ner den i vatten.
- Vattenkokarens hölje kan rengöras med en lätt fuktad luddfri trasa.
- Använd inte slipmedel, starka rengöringsmedel eller hårda borstar vid rengöringen.
- Kopparna och skedarna kan diskas i varmt vatten och en liten mängd diskmedel.

Förvaring

För att spara utrymme kan kopparna läggas inuti varandra och förvaras i vattenbehållaren, tillsammans med skedarna.

Du bör emellertid först se till att apparaten har svalnat helt.

Bortskaffning



Kasta inte gamla eller söndriga apparater med hushållsavfallet, utan lämna dem till din hemorts återvinningsstation.

Garanti i Sverige och Finland

För material- och tillverkningsfel gäller 2 års garanti räknat från inköpsdagen mot uppvisande av specificerat inköpskvitto i överensstämmelse med de allmänna garantivillkoren. Denna garanti inverkar inte på dina lagstadgade rättigheter eller dina lagenliga rättigheter enligt den nationella konsumentskyddslagstiftningen. Ifall apparaten används felaktigt, eller vårdslöst, ansvarar den som använder apparaten för eventuella material- och personskador.

Tillverkas för: Severin Elektrogeräte GmbH, Tyskland.

FIN

Sähköinen matkavedenkeitin

Hyvä asiakas,
Seuraavat ohjeet täytyy lukea huolellisesti ennen laitteen käyttämistä.

Verkkoliitäntä
Laite tulee liittää määräysten mukaisesti asennettuun, maadoitettuun pistorasiaan.
Laite on varustettu jännitevalitsimella, joka voidaan säätää eri käyttöjännitteisiin. Varmista aina, että valitsin on asetettu oikeaan käyttöjännitteeseen.
The appliance is equipped with a voltage selector which can be set to different supply voltages. Always ensure that the selector is set to the correct supply voltage.
Tämä tuote on kaikkien voimassa olevien CE-merkintöjä koskevien direktiivien mukainen.

Osat
1. Vesisäiliön kannen tartuntaura
2. Merkkivalollinen On/Off-kytkin
3. Kahva
4. Virtajohto
5. Merkkivalo
6. Lusikat
7. Kupit
8. Jännitevalitsin (alapuolella)
9. Vesisäiliö vesitason ilmaisimella
10. Siivilällinen kaatonokka

Tärkeitä turvaohjeita
- Laitteen runko ja lisäosat on tarkastettava ennen käyttöä huolellisesti vaurioiden varalta. Jos laite putoaa kovalle alustalle, sitä ei saa enää käyttää: näkymättömätkin vauriot voivat vaarantaa sen käyttöturvallisuuden.
- Virtajohto on tarkistettava säännöllisesti vaurioiden varalta. Jos johdossa on vikaa, laitetta ei saa enää käyttää.
- Älä käytä laitetta, jos liitäntäjohdosta on vedetty voimakkaasti. Vika ei aina näy ulospäin, joten tarkistuta laite ennen seuraavaa käyttöönottoa.
- **Varoitus:** Varmista aina, että kupit ja lusikat poistetaan keittimestä ennen sen käyttöä.
- Tätä laitetta eivät saa käyttää henkilöt (mukaan lukien lapset), jotka eivät ole fyysisesti, aistillisesti tai henkisesti täysin kehittyneitä tai joilla ei ole kokemusta ja tietoa laitteen käytöstä, paitsi jos henkilöiden turvallisuudesta vastuussa oleva henkilö valvoo tai ohjaa heitä alussa.
- Lapsia on valvottava, jotta estetään, etteivät he leiki laitteella.
- **Varoitus:** Pidä lapset poissa pakkausmateriaalien luota potentiaalisen vaaratilanteen esim. tukehtumisvaaran vuoksi.
- Älä käytä laitetta seinään kiinnitetyn kaapin tai vastaavan esineen alla: on olemassa vaara, että poistuva höyry jämähtää sen alapuolelle.
- Älä jätä vedenkeitintä toimintaan ilman valvontaa. Käytä vain puhdasta vettä ja kiinnitä täytön aikana aina huomiota kannun sisällä olevaan **minimi-** ja **maksimi**tason merkintään. **Kannun liiallinen täyttäminen vedellä saattaa aiheuttaa kiehuvan veden purkautumista ulos. Varo myös laitteesta tulevaa kuumaa höyryä, se voi aiheuttaa palovammoja.** Älä kosketa laitetta käytön aikana kahvaa lukuunottamatta.
- Runko kuumenee käytön aikana.
- **Huomaa**! Kansi on aina pidettävä suljettuna keittämisen aikana ja kuumaa vettä kaadettaessa.
- Laitetta saa käyttää vain tasaisella, kuumuutta kestävällä pinnalla.
- Varo, ettei liitäntäjohto tai kannu kosketa avoliekkiä tai kuumia pintoja (esim. lieden keittolevyjä).
- Älä jätä liitäntäjohtoa roikkumaan äläkä anna sen koskettaa rungon kuumia osia.
- **Irrota pistotulppa pistorasiasta aina**
  - **käytön jälkeen**
  - **jos laitteessa on toimintahäiriö**
  - **ennen laitteen puhdistamista**

- Kun irrotat pistotulpan pistorasiasta, älä vedä liitäntäjohdosta vaan tartu aina pistotulppaan.
- Jos laite vahingoittuu väärinkäytön seurauksena tai siksi, että annettuja ohjeita ei ole noudatettu, valmistaja ei vastaa aiheutuneista vahingoista.
- Tämä laite on tarkoitettu kotitalouskäyttöön tai vastaavaan, kuten
  - työpaikkakeittiöt, toimistot ja muut kaupalliset ympäristöt
  - maatalousalueet
  - hotellit, motellit jne. ja vastaavat yritykset
  - aamiaisen ja majoituksen tarjoavat majatalot
- Turvallisuusmääräykset vaativat, että sähkölaitteen saa korjata ja liitäntäjohdon uusia ainoastaan sähköalan ammattilainen. Näin vältytään vaarallisilta tilanteilta. Jos laite vaatii huoltoa tai korjausta, lähetä se huoltoliikkeeseemme. Osoitteen löydät tämän käyttöohjeen liitteestä.

Automaattinen virrankatkaisu

Esiasetettu automaattinen turvakytkin suojaa kuumennuselementtiä ylikuumenemiselta, jos keittimeen kytketään virta vahingossa sen ollessa tyhjänä tai jos vastukseen on kerääntynyt kalkkia. Kun turvakytkin on katkaissut keittimestä virran, laitteen on annettava jäähtyä riittävästi tai siitä on poistettava kalkkisaostuma ennen verkkoon kytkemistä.

Ennen käyttöä

- Kaada täydellisen puhtauden varmistamiseksi ensimmäinen kannullinen keitettyä vettä pois.

Veden keittäminen

- Säädä jännitevalitsin oikeaan jännitteeseen.
- Poista vesikannun kansi ja kaada kannuun haluamasi määrä vettä. Huomioi tuolloin kannussa olevat **minimi**- ja **maksimi**tason merkinnät.
- Sulje kansi.
- Liitä pistotulppa sopivaan seinäpistorasiaan ja kytke keitin päälle On/Off-kytkimestä. Merkkivalot syttyvät.
- Veden keittäminen alkaa. Kun vesi saavuttaa kiehumispisteen, sisäänrakennettu kytkin katkaisee keittimestä virran automaattisesti. Merkkivalot sammuvat.
- Veden keittäminen keskeytetään kytkemällä keitin pois päältä On/Off-kytkimestä.
- Irrota aina pistotulppa pistorasiasta ennen kuin kaadat kuumaa vettä.
- Varmista, että kansi pysyy kiinni vettä kaadettaessa,jotta estetään kuuman höyryn ulostulo.
- Älä jätä yhtään vettä kannuun.

Kalkin poisto

Paikallisen veden laadusta riippuen kuumennuselementtiin saattaa kertyä kalkkia, joka tulee poistaa säännöllisin väliajoin. **Kaikki takuuvaateet mitätöityvät, jos keittimen vika johtuu riittämättömästä kalkinpoistosta.**

Tarkoitukseen sopii seos, jossa on 0,3 l vettä ja 2 ruokalusikallista etikkaa.

- Kaada kannuun seos kalkin poistamiseksi.
- Kytke laitteeseen virta ja keitä kiehumispisteeseen.
- Anna seoksen vaikuttaa lyhyen aikaa.
- Puhdista kannu kalkin poiston jälkeen ja huuhtele perusteellisesti puhtaalla vedellä.
- Älä kaada kalkinpoistoainetta emaloituihin astianpesualtaisiin.

Siivilä

Nokassa olevan siivilän voi poistaa puhdistusta varten. Muista asentaa se takaisin paikoilleen.

Laitteen puhdistus ja huolto

- Varmista, että keittimestä on katkaistu virta ja että se on jäähtynyt täysin ennen

sen puhdistamista.

- Älä puhdista keitintä vedellä äläkä upota sitä veteen mahdollisen sähköiskun välttämiseksi. Älä myöskään puhdista sitä juoksevan veden alla.
- Puhdistukseen voidaan käyttää kosteahkoa, nukkaamatonta riepua.
- Älä käytä hankausaineita tai vahvoja pesuaineita. Älä myöskään käytä kovia harjoja keittimen puhdistukseen.
- Kupit ja lusikat voi pestä lämpimässä saippuavedessä.

Säilytys

Kupit voi tilan säästämiseksi pinota sisäkkäin ja sitten laittaa säilytykseen vesikannun sisään yhdessä lusikoiden kanssa.

Varmista kuitenkin ensin, että keitin on kokonaan jäähtynyt.

Jätehuolto

Käytöstä poistettavat laitteet tulisi viedä jätteiden hyötykäyttöasemalle.

Takuu

Laitteelle myönnetään 2 vuoden takuu, joka koskee valmistus- ja ainevikoja, ostopäivästä lukien yksilöityä ostokuittia vastaan yleisten Suomessa kulloinkin alalla voimassa olevien takuuehtojen mukaan. Mikäli laitetta käytetään väärin, käyttöohjeen vastaisesti tai huolimattomasti, vastuu syntyvistä esine- ja henkilövahingoista lankeaa laitteen käyttäjälle. Tämä takuu ei vaikuta lakimääräisiin oikeuksiin eikä mihinkään muihin kansallisen lainsäädännön säätämiin tuotteiden ostoa koskeviin laillisiin kuluttajaoikeuksiin, joita tuotteen hankkijalla on.

Valmistuttaja: Severin Elektrogeräte GmbH, Saksa

Maahantuoja:
Oy Harry Marcell Ab
PL 63, 01511 VANTAA
Puh (09) 870 87860
Fax (09) 870 87801
www.harrymarcell.fi
asiakaspalvelu@harrymarcell.fi

(PL) # Czajnik elektryczny

Szanowni Klienci
Przed przystąpieniem do eksploatacji urządzenia należy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją.

Podłączenie do sieci zasilającej
Urządzenie należy podłączać do sieci elektrycznej wyłącznie do prawidłowo zainstalowanego gniazdka z uziemieniem.
Urządzenie wyposażone jest w przełącznik napięcia, który można nastawić na odpowiednie napięcie podawane z sieci. Zawsze należy się upewnić, czy przełącznik ustawiony jest na odpowiednie napięcie.
Niniejszy wyrób zgodny jest z obowiązującymi w UE przepisami dotyczącymi oznakowania produktu.

Zestaw
1. Pokrywka czajnika z uchwytem
2. Włącznik On/Off z lampką
3. Uchwyt
4. Przewód zasilający
5. Wskaźnik świetlny
6. Łyżeczki
7. Filiżanki
8. Przełącznik napięcia (pod spodem)
9. Zbiornik na wodę ze wskaźnikiem poziomu wody
10. Dziobek z sitkiem

Instrukcja bezpieczeństwa
- Przed użyciem urządzenia należy dokładnie sprawdzić, czy jego korpus i wszystkie elementy czynnościowe są sprawne i nie noszą śladów uszkodzenia. Jeżeli urządzenie spadło na twardą powierzchnię, nie nadaje się do dalszego użytku, gdyż nawet najmniejsza, niewidoczna usterka powstała z tego powodu, może mieć ujemny wpływ na jego działanie i bezpieczeństwo użytkownika.
- Należy regularnie sprawdzać, czy przewód zasilający nie jest uszkodzony. W przypadku jakiegokolwiek uszkodzenia przewodu, należy natychmiast zaprzestać używania urządzenia.
- Nie należy używać urządzenia, jeśli przewód zasilający był narażony na gwałtowne szarpnięcia. Nie zawsze można zauważyć uszkodzenia patrząc na urządzenie wyłącznie z zewnątrz. Wobec tego, przed ponownym użyciem, należy całe urządzenie poddać kontroli wykwalifikowanego serwisanta.
- **Uwaga:** przed użyciem dzbanka zawsze należy sprawdzić, czy nie są w nim schowane łyżeczki i filiżanki.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (także dzieci) o ograniczonych zdolnościach motorycznych, sensorycznych lub umysłowych, ani osoby, którym brakuje doświadczenia i stosownej wiedzy, chyba że są one pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo, która instruuje jak bezpiecznie korzystać z urządzenia.
- Dzieci powinny znajdować się pod stałą opieką, aby nie dopuścić do używania przez nie urządzenia jako zabawki.
- **Uwaga:** Nie pozwalać, aby dzieci miały dostęp do elementów opakowania, ponieważ mogą one spowodować zagrożenie, np. uduszenia.
- Nie włączać urządzenia, kiedy znajduje się ono pod wiszącą szafką, półką lub innym podobnym przedmiotem; istnieje ryzyko gromadzenia się nadmiernej ilości pary.
- Nie zostawiać włączonego urządzenia bez nadzoru. Używać wyłącznie czystej wody i przy napełnianiu uważać, aby poziom wody nie przekroczył znaku **minimum** ani **maximum** wewnątrz zbiornika. **Przepełnienie pojemnika grozi wylaniem się wrzątku z urządzenia. Należy także uważać, aby nie oparzyć się gorącą parą wydobywającą się podczas gotowania.** Z powyższych względów nie

dotykać żadnych części urządzenia za wyjątkiem uchwytu.
- W czasie pracy, korpus urządzenia rozgrzewa się do wysokiej temperatury.
- **Uwaga!** Podczas gotowania a także wylewania gorącej wody, pokrywka pojemnika na wodę musi być zamknięta.
- Urządzenie musi zawsze być ustawione na równej i stabilnej powierzchni, odpornej na wysokie temperatury.
- Należy uważać, aby przewód zasilający i korpus urządzenia nie były narażone na działanie otwartego ognia lub gorących elementów, np. płyty kuchennej lub grzejnej.
- Przewód zasilający nie powinien swobodnie zwisać i należy go zabezpieczyć przed kontaktem z rozgrzanymi elementami urządzenia.
- **Wtyczkę należy wyjąć z gniazdka elektrycznego:**
  - **po zakończeniu pracy;**
  - **w przypadku stwierdzenia usterki urządzenia;**
  - **i przed przystąpieniem do czyszczenia.**
- Wyjmując wtyczkę z gniazdka nigdy nie należy szarpać za przewód.
- Za szkody wynikłe z nieprawidłowego używania sprzętu lub użytkowania niezgodnego z instrukcją obsługi odpowiedzialność ponosi wyłącznie użytkownik.
- Urządzenie przeznaczone jest do zastosowań domowych lub podobnych, jak np. w
  - kuchniach dla pracowników, biurach lub innych miejscach pracy;
  - agroturystyce;
  - hotelach, motelach itp. oraz innych podobnych lokalach;
  - pensjonatach.
- Ze względów bezpieczeństwa wszelkie naprawy urządzeń elektrycznych muszą być dokonywane przez wykwalifikowany i upoważniony do tego personel. Dotyczy to również wymiany przewodu zasilającego. Jeśli urządzenie wymaga naprawy, prosimy wysłać je do jednego z naszych punktów obsługi klienta. Odpowiednie adresy znajdują się w karcie gwarancyjnej w języku polskim.

Termiczny wyłącznik bezpieczeństwa

Ustawiony fabrycznie termiczny czujnik odcina dopływ prądu i chroni urządzenie przed przegrzaniem w przypadku, gdyby włączono je przez pomyłkę bez wody, lub gdy element grzejny znacznie pokryje się kamieniem. Czajnik, który wyłączy się automatycznie sam należy pozostawić do całkowitego ostygnięcia, a jeśli przyczyną jest osad kamienia, należy go wyczyścić.

Przed użyciem czajnika po raz pierwszy

- Ze względów higienicznych, pierwszą zagotowaną partię wody należy wylać.

Gotowanie wody

– Ustawić przełącznik napięcia w prawidłowej pozycji.
– Podnieść pokrywę i napełnić zbiornik wodą do żądanego poziomu, uważając aby poziom wody nie przekroczył znaku **minimum** ani **maximum** znajdującego się na wewnętrznej ściance zbiornika.
– Zamknąć pokrywkę.
– Włożyć wtyczkę do odpowiedniego gniazdka i uruchomić urządzenie za pomocą przełącznika On/Off. Włączy się wówczas wskaźnik świetlny.
– Rozpocznie się proces gotowania. Wbudowane parowe zabezpieczenie wyłączy urządzenie automatycznie po osiągnięciu punktu wrzenia. Wskaźnik świetlny zgaśnie.
– W celu przerwania procesu gotowania, wyłączyć urządzenie za pomocą włącznika On/Off.
– Przed rozpoczęciem nalewania gorącej wody zawsze należy wyjąć wtyczkę z gniazdka.
– Podczas nalewania gorącej wody należy uważać aby pokrywka była dobrze zamknięta i chroniła przed wydobywającą się parą.
– Nie należy zostawiać wody w pojemniku.

Usuwanie osadów kamienia

Osadzanie się kamienia zależy od jakości/twardości wody w danej okolicy. Zaleca się regularne sprawdzanie elementu grzejnego i usuwanie osadów kamienia. **Wszelkie awarie urządzenia wynikające z nieodpowiedniego usuwania osadów kamienia nie są objęte gwarancją.**

W tym celu można użyć roztworu z 2 łyżek stołowych octu spirytusowego i 0,3 litra wody.

- Roztwór wlać do zbiornika.
- Następnie włączyć czajnik i doprowadzić roztwór do wrzenia.
- Po zagotowaniu zostawić roztwór na jakiś czas w czajniku.
- Po usunięciu kamienia czajnik należy dokładnie wypłukać czystą wodą.
- ● Roztworu octowego nie należy wylewać do zlewów pokrytych emalią.

Sitko

Jeśli zajdzie potrzeba wyczyszczenia sitka, można wyjąć je z dziobka, a po umyciu włożyć z powrotem.

Konserwacja i czyszczenie

- ● Przed przystąpieniem do czyszczenia, należy sprawdzić, czy urządzenie zupełnie ostygło i jest wyłączone z sieci elektrycznej.
- ● Aby nie narazić się na porażenie prądem, nie należy myć urządzenia w wodzie, ani zanurzać go w innych cieczach. Nie myć pod bieżącą wodą.
- ● Zewnętrzną obudowę można czyścić przecierając lekko wilgotną, gładką ściereczką.
- ● Nie używać silnych środków czyszczących, ani ostrych szczotek.
- Filiżanki i łyżeczki można myć w gorącej wodzie z detergentem.

Przechowywanie

Aby zaoszczędzić miejsce, można wsunąć filiżanki jedną w drugą i włożyć je wraz z łyżeczkami do czajnika.

Najpierw należy jednak sprawdzić, czy urządzenie już zupełnie ostygło.

Utylizacja



Nie należy wyrzucać starych lub zepsutych urządzeń do domowego kosza na śmieci, lecz oddawać je do specjalnych punktów zbiórki.

Gwarancja

Gwarancja na produkt obejmuje wady materiału i wykonania przez okres dwóch lat od daty zakupu produktu. W ramach gwarancji producent zobowiązuje się do naprawy lub wymiany wszelkich wadliwych elementów, pod warunkiem, że produkt zostanie odniesiony prze klienta do punktu zakupu, a później odesłany przez sklep do serwisu centralnego w Opolu, prowadzonego przez firmę Serv- Serwis Sp.z o.o. Aby gwarancja zachowała ważność, urządzenie musi być używane zgodnie z instrukcją i nie może być modyfikowane, naprawiane lub w jakikolwiek sposób naruszane przez nieupoważnioną do tego osobę, ani też uszkodzone w wyniku nieprawidłowego użycia.

Gwarancja nie obejmuje naturalnego zużycia, ani elementów łatwo tłukących się, jak szkło, elementy ceramiczne, żarówki itd. Niniejsza gwarancja nie ogranicza ustawowych praw konsumenta ani innych praw, jakie konsument posiada zgodnie z obowiązującymi przepisami, które dotyczą zakupu przedmiotów użytkowych. Jeżeli urządzenie przestanie działać prawidłowo i musi zostać odesłane, należy je dokładnie zapakować i dołączyć imię, nazwisko i adres nadawcy oraz przyczynę odesłania. Jeśli urządzenie jest nadal na gwarancji, proszę także dołączyć paragon zakupu, lub fakturę zakupową.

(GR) Ηλεκτρικός βραστήρας ταξιδιού

Αγαπητοί πελάτες,
Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, οπωσδήποτε διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες.

Σύνδεση με την παροχή ηλεκτρικού ρεύματος
Η συσκευή αυτή πρέπει να συνδέεται μόνο με γειωμένη πρίζα εγκατεστημένη σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις.
Η συσκευή είναι εξοπλισμένη με επιλογέα τάσης ο οποίος μπορεί να ρυθμιστεί σε διαφορετικές τάσεις παροχής. Να βεβαιώνεστε πάντα ότι ο επιλογέας είναι ρυθμισμένος στη σωστή τάση.
Το προϊόν αυτό συμμορφώνεται με όλες τις ισχύουσες οδηγίες της ΕΕ περί αναγραφής στοιχείων.

Τα μέρη της συσκευής
1. Καπάκι δοχείου νερού με λαβή
2. Διακόπτης λειτουργίας (On/Off) με ενδεικτική λυχνία
3. Λαβή
4. Ηλεκτρικό καλώδιο
5. Ενδεικτική λυχνία
6. Κουτάλια
7. Φλιτζάνια
8. Επιλογέας τάσης (στο κάτω μέρος)
9. Δοχείο νερού με ένδειξη στάθμης νερού
10. Στόμιο με σήτα

Σημαντικοί κανόνες ασφάλειας
- Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, θα πρέπει να ελέγξετε προσεκτικά την κύρια μονάδα, καθώς και κάθε εξάρτημα, για τυχόν ελαττώματα. Αν η συσκευή, για παράδειγμα, έχει πέσει σε σκληρή επιφάνεια, δεν θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί ξανά, ακόμη κι αν η ζημιά δεν φαίνεται ότι μπορεί να προκαλέσει προβλήματα στην ασφαλή λειτουργία της συσκευής.
- Θα πρέπει να εξετάζετε τακτικά το ηλεκτρικό καλώδιο για τυχόν ενδείξεις βλάβης. Σε περίπτωση που βρεθεί τέτοια βλάβη, δεν θα πρέπει να χρησιμοποιείτε πλέον τη συσκευή.
- Μη θέσετε τη συσκευή σε λειτουργία αν έχει χρησιμοποιηθεί υπερβολική δύναμη για να τραβηχτεί το ηλεκτρικό καλώδιο. Η βλάβη δεν μπορεί πάντα να εντοπιστεί από την εξωτερική όψη. Ολόκληρη η συσκευή θα πρέπει επομένως να ελεγχθεί από αρμόδιο τεχνικό πριν χρησιμοποιηθεί πάλι.
- **Προσοχή!** Να βεβαιώνεστε πάντα ότι έχετε απομακρύνει τα φλιτζάνια και τα κουτάλια από το βραστήρα πριν από τη χρήση.
- Η συσκευή αυτή δεν προορίζεται για χρήση από οποιοδήποτε άτομο (περιλαμβανομένων των παιδιών) με μειωμένες σωματικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες, ή από άτομο που δεν έχει πείρα και γνώσεις, εκτός αν επιτηρείται ή αν του έχουν δοθεί οδηγίες για τη χρήση της συσκευής από άτομο το οποίο είναι υπεύθυνο για την ασφάλειά του.
- Τα παιδιά θα πρέπει να επιτηρούνται για να εξασφαλιστεί ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.
- **Προσοχή!** Τα παιδιά πρέπει να παραμένουν μακριά από τα υλικά συσκευασίας, επειδή είναι δυνητικώς επικίνδυνα, π.χ. κίνδυνος ασφυξίας.
- Μη θέτετε τη συσκευή σε λειτουργία κάτω από κρεμαστό ντουλάπι ή παρόμοιο αντικείμενο. Υπάρχει κίνδυνος ο ατμός που απελευθερώνεται να παγιδευτεί κάτω από τέτοια αντικείμενα.
- Μην αφήνετε τον βραστήρα αφύλακτο κατά τη λειτουργία. Να χρησιμοποιείτε μόνο καθαρό νερό και να τηρείτε πάντα τις διαβαθμίσεις της **ελάχιστης** και της **μέγιστης** στάθμης στο εσωτερικό του δοχείου όταν γεμίζετε το δοχείο. **Μην υπερβαίνετε τη μέγιστη χωρητικότητα επειδή υπάρχει κίνδυνος να σας**

πιτσιλίσει το βραστό νερό. Επίσης, προσέχετε επειδή υπάρχει κίνδυνος να προκληθούν εγκαύματα από τον ατμό. Επομένως, κατά τη χρήση της συσκευής, μην αγγίζετε κανένα μέρος αυτής, εκτός από τη λαβή.

- Το περίβλημα θερμαίνεται κατά τη χρήση.
- **Προσοχή**: Το καπάκι θα πρέπει να είναι πάντα κλειστό κατά τη διάρκεια του βρασμού και όταν ρίχνετε το καυτό νερό.
- Η συσκευή θα πρέπει να τοποθετείται μόνο σε επίπεδη επιφάνεια που αντέχει στη θερμότητα.
- Η συσκευή και το ηλεκτρικό καλώδιο δεν θα πρέπει να έρχονται σε επαφή με γυμνές φλόγες ή τυχόν θερμές επιφάνειες, όπως οι εστίες.
- Μην αφήνετε το ηλεκτρικό καλώδιο να κρέμεται ελεύθερο και να φροντίζετε ώστε αυτό να μη βρίσκεται κοντά σε καυτά σημεία του περιβλήματος.
- **Φροντίζετε πάντοτε να βγάζετε το φις του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα**
  - **σε περίπτωση δυσλειτουργίας,**
  - **μετά τη χρήση,**
  - **κατά τον καθαρισμό.**
- Μην τραβάτε ποτέ το καλώδιο όταν θέλετε να βγάλετε τη συσκευή από την πρίζα.
- Δεν φέρουμε καμία ευθύνη για ζημιές που προκαλούνται λόγω λανθασμένης χρήσης ή επειδή δεν έχουν τηρηθεί οι παρούσες οδηγίες.
- Η συσκευή αυτή προορίζεται για οικιακή χρήση ή παρόμοιες χρήσεις, όπως για παράδειγμα σε:
  - κουζίνες για το προσωπικό, γραφεία και άλλα εργασιακά περιβάλλοντα,
  - γεωργικές περιοχές,
  - ξενοδοχεία, πανδοχεία κτλ. και παρόμοιες εγκαταστάσεις
  - ξενώνες που σερβίρουν πρωινό.
- Για να τηρείτε τους κανόνες ασφαλείας και να αποφεύγετε πιθανούς κίνδυνους, να φροντίζετε οι επισκευές των ηλεκτρικών συσκευών και η αντικατάσταση του ηλεκτρικού καλωδίου να γίνεται από ειδικευμένους τεχνικούς. Σε περίπτωση επισκευής, στείλτε τη συσκευή σε ένα από τα κέντρα εξυπηρέτησης πελατών μας. Θα βρείτε τις διευθύνσεις στο παράρτημα του εγχειριδίου.

Διακόπτης ασφάλειας

Υπάρχει ένας προρυθμισμένος διακόπτης ασφαλείας που προστατεύει το θερμαντικό στοιχείο από υπερθέρμανση σε περίπτωση που τεθεί ο βραστήρας σε λειτουργία χωρίς νερό ή το θερμαντικό στοιχείο έχει καλυφτεί από άλατα. Από τη στιγμή που ο διακόπτης ασφάλειας θέσει το βραστήρα εκτός λειτουργίας, πρέπει να τον αφήσετε να κρυώσει ή να αφαιρέσετε τα άλατα πριν μπορέσετε να τον θέσετε ξανά σε λειτουργία.

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά

- Για να διασφαλίσετε ότι η συσκευή είναι απολύτως καθαρή, βράστε και πετάξτε την πρώτη ποσότητα νερού.

Βραστό νερό

- Ρυθμίστε τον επιλογέα τάσης στη σωστή τάση.
- Ανοίξτε το καπάκι του δοχείου νερού και γεμίστε το δοχείο με νερό έως την επιθυμητή στάθμη, τηρώντας την **ελάχιστη** και τη **μέγιστη** ένδειξη στο εσωτερικό του δοχείου.
- Κλείστε το καπάκι.
- Τοποθετήστε το φις του ηλεκτρικού καλωδίου σε κατάλληλη πρίζα και χρησιμοποιήστε το διακόπτη λειτουργίας για να θέσετε το βραστήρα σε λειτουργία. Θα ανάψει η ενδεικτική λυχνία.
- Ο κύκλος βρασμού ξεκινάει. Αφού φτάσει το σημείο βρασμού, η συσκευή απενεργοποιείται αυτόματα από τον ενσωματωμένο μηχανισμό διακοπής λόγω της παρουσίας ατμού. Θα σβήσει

η ενδεικτική λυχνία.
- Για να διακόψετε τη διαδικασία βρασίματος, χρησιμοποιήστε το διακόπτη λειτουργίας για να σβήσετε το βραστήρα.
- Να βγάζετε πάντα το φις του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα πριν ρίχνετε το καυτό νερό.
- Για να μην προκληθούν εγκαύματα από το ζεστό ατμό, βεβαιωθείτε ότι το καπάκι παραμένει κλειστό όταν ρίχνετε νερό.
- Μην αφήνετε νερό στο δοχείο.

Καθαρισμός αλάτων

Ανάλογα με την ποιότητα του νερού στην περιοχή σας, συσσωρεύονται άλατα στο θερμαντικό στοιχείο. Σας συνιστούμε να αφαιρείτε τυχόν συσσωρεύσεις σε τακτά χρονικά διαστήματα. **Τυχόν εγγύηση θα ακυρωθεί και δεν θα ισχύει αν παρουσιαστεί δυσλειτουργία του βραστήρα εξαιτίας ανεπαρκούς αφαλάτωσης.**

Κατά την αφαλάτωση, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε μίγμα 0,3 λίτρου νερού με δύο μεγάλες κουταλιές ξίδι.
- Ρίξτε το διάλυμα αφαλάτωσης.
- Βάλτε τη συσκευή σε λειτουργία και αφήστε το διάλυμα να φτάσει το σημείο βρασμού του.
- Αφήστε το να ενεργήσει για λίγη ώρα.
- Για να καθαρίσετε το δοχείο μετά την αφαίρεση των αλάτων, ξεβγάλτε το καλά με φρέσκο νερό.
- ● Μην αδειάζετε το διάλυμα αφαλάτωσης σε εμαγιέ νεροχύτες.

Στραγγιστήρι

Αν χρειάζεται, το στραγγιστήρι βγαίνει από το στόμιο για να καθαρίζεται. Βάζετέ το στη θέση του αργότερα.

Γενικός καθαρισμός και φροντίδα

- ● Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, βεβαιωθείτε ότι είναι αποσυνδεδεμένη από το ηλεκτρικό ρεύμα και ότι έχει κρυώσει εντελώς.
- ● Για να μην πάθετε ηλεκτροπληξία, μη βυθίζετε ποτέ το βραστήρα σε νερό και μην τον καθαρίζετε κάτω από τρεχούμενο νερό.
- ● Μπορείτε να τον καθαρίσετε με ένα ελαφρά βρεγμένο πανί χωρίς χνούδι.
- ● Μη χρησιμοποιείτε διαβρωτικές ουσίες, σκληρά απορρυπαντικά ή σκληρές βούρτσες για τον καθαρισμό.
- Μπορείτε να καθαρίσετε τα φλιτζάνια και τα κουτάλια με ζεστό σαπουνόνερο.

Φύλαξη

Για εξοικονόμηση χώρου, μπορείτε να τοποθετήσετε τα φλιτζάνια το ένα μέσα στο άλλο και μετά να τα αποθηκεύσετε μέσα στο δοχείο νερού, μαζί με τα κουτάλια.

Ωστόσο, βεβαιωθείτε πρώτα ότι η συσκευή έχει ψυχθεί εντελώς.

Απόρριψη

Μην απορρίπτετε τις παλιές ή ελαττωματικές συσκευές μαζί με τα οικιακά απορρίμματά σας. Να τις απορρίπτετε μόνο μέσω δημόσιων σημείων συλλογής.

Εγγύηση

Το προϊόν αυτό είναι εγγυημένο για μία περίοδο δύο ετών από την ημέρα της αγοράς για ελαττώματα στα υλικά και την κατασκευή του. Η εγγύηση ισχύει αν και μόνο αν η συσκευή χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσεως και εφόσον δεν έχει τροποποιηθεί ή επισκευαστεί από μη ειδικευμένα άτομα ή δεν έχει καταστραφεί εξαιτίας κακής χρήσης. Η παρούσα εγγύηση δεν επηρεάζει τα νομοθετημένα δικαιώματά σας, ούτε οποιοδήποτε νόμιμο δικαίωμα έχετε ως καταναλωτής σύμφωνα με την ισχύουσα εθνική νομοθεσία που διέπει την αγορά αγαθών.

Η εγγύηση αυτή δεν καλύπτει φυσικές φθορές ούτε τα εύθραυστα μέρη της συσκευής.

RUS

Дорожный электрический чайник

Уважаемый покупатель!

Перед использованием этого изделия пользователь должен внимательно прочитать данное руководство по эксплуатации.

Включение в сеть

Включайте прибор только в заземленную розетку, установленную в соответствии с действующими нормами.

Прибор снабжен переключателем напряжения, который можно установить на различные напряжения питания. Всегда проверяйте, что переключатель установлен на правильное напряжение питания.

Данное изделие соответствует требованиям директив, обязательных для получения права на использование маркировки CE.

Устройство

1. Крышка емкости для воды с выемкой для держания
2. Переключатель Вкл./Выкл. с индикаторной лампочкой
3. Ручка
4. Шнур питания
5. Индикаторная лампочка
6. Ложки
7. Чашки
8. Переключатель напряжения (на нижней стороне)
9. Емкость для воды с указателем уровня
10. Сливной носик с сетчатым фильтром

Правила безопасности

- Перед включением электроприбора следует убедиться в отсутствии повреждений как на основном устройстве, включая и шнур питания, так и на любом дополнительном, если оно установлено. Если вы роняли прибор на твердую поверхность, его не следует больше использовать: даже невидимое повреждение может отрицательно сказаться на эксплуатационной безопасности прибора.
- Регулярно проверяйте шнур питания на наличие возможного повреждения. Не пользуйтесь прибором при обнаружении такого повреждения.
- Не включайте прибор, если шнур питания был подвергнут чрезмерному натяжению. В этом случае повреждение не всегда можно обнаружить посредством внешнего осмотра. Поэтому перед повторным включением прибора его должен проверить квалифицированный специалист.
- **Предупреждение.** Перед включением чайника всегда проверяйте, что из него убраны чашки и ложки.
- Этот прибор не предназначен для использования без присмотра лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами, не обладающими достаточным опытом и умением, пока лицо, отвечающее за их безопасность, не обучит их обращению с данным прибором.
- Не оставляйте детей без присмотра, чтобы они не начали играть с прибором.
- **Предупреждение.** Держите упаковочные материалы в недоступном для детей месте, так как они представляют опасность

удушья.

- Не пользуйтесь чайником под навесными кухонными шкафами или подобными предметами: под ними может скапливаться и осаждаться выходящий из чайника пар.
- Не оставляйте включенный чайник без присмотра. Используйте только чистую воду и всегда следите за отметками **минимального** и **максимального** уровней на внутренней поверхности емкости для воды при наполнении чайника. **Не переполняйте емкость: кипящая вода может выплеснуться наружу. Следите за тем, чтобы вас не обожгло горячим паром при кипении воды**. Поэтому при использовании прибора всегда держите его только за ручку.
- При эксплуатации корпус чайника нагревается.
- **Соблюдайте осторожность**! Следите за тем, чтобы во время нагревания и при выливании воды из чайника крышка была всегда плотно закрыта.
- При эксплуатации прибор должен находиться на ровной теплостойкой поверхности.
- Следите за тем, чтобы корпус прибора или его шнур питания не соприкасались с открытым пламенем или с какими-либо горячими предметами, например, с конфорками кухонной плиты.
- Не допускайте свободного провисания шнура питания и держите шнур питания подальше от горячих частей корпуса.
- **Всегда вынимайте вилку из розетки**
  - **после использования прибора;**
  - **при любой неполадке;**
  - **перед чисткой прибора.**
- При извлечении вилки из стенной розетки никогда не тяните за шнур, беритесь только за вилку.
- Изготовитель не несет никакой ответственности за повреждение, вызванное неправильной эксплуатацией или нарушением настоящих указаний.
- Этот прибор предназначен для домашнего или подобного применения, как, например:
  - в кухнях для персонала, в офисах или в других коммерческих помещениях;
  - в сельской местности;
  - в отелях, мотелях и т. д. и в других подобных заведениях;
  - в гостевых домах с предоставлением ночлега и завтрака.
- В соответствии с требованиями правил техники безопасности и для исключения возможного травматизма ремонт электроприборов, включая и замену шнура питания, должен производиться квалифицированным персоналом. Если необходим ремонт, направьте, пожалуйста, электроприбор в одну из наших сервисных служб. Адреса указаны в приложении к данному руководству.

Автоматический термовыключатель

Автоматический термовыключатель с заданной уставкой предохраняет нагревательный элемент от перегрева в случае ошибочного включения чайника без воды или при наличии сильной накипи на нагревательном элементе. После срабатывания автоматического термовыключателя, необходимо подождать, чтобы чайник остыл или удалить накипь перед повторным включением чайника.

Перед первым применением

- Чтобы очистить чайник, вскипятите и слейте первый объем воды.

Кипячение воды

- Установите переключатель на правильное напряжение питания.
- Откройте крышку емкости и наполните емкость водой до нужного уровня, следя за тем, чтобы он находился между отметками **минимального** и **максимального** уровней на внутренней поверхности емкости.
- Закройте крышку.
- Вставьте штепсельную вилку в розетку и включите чайник при помощи переключателя Вкл./Выкл. После включения загораются индикаторные лампочки.
- Начинается процесс кипячения. При закипании чайник выключается встроенным автоматическим выключателем, срабатывающим при появлении пара. Индикаторные лампочки гаснут.
- Чтобы прервать процесс кипячения, выключите чайник при помощи переключателя Вкл./Выкл.
- Всегда вынимайте вилку из розетки перед выливанием из чайника горячей воды.
- Чтобы не обжечься горячим паром при выливании воды, следите за тем, чтобы крышка оставалась закрытой.
- Не оставляйте воду в емкости для воды.

Удаление накипи

В зависимости от качества воды в вашем районе на стенках чайника и на нагревательном элементе может появляться накипь, которую желательно регулярно удалять. **Любая претензия по гарантии будет признана недействительной, если неполадки в работе чайника будут вызваны неполным удалением накипи.**

Для удаления накипи можно использовать водный раствор уксусной эссенции (две столовых ложки эссенции на 0,3 л воды).

- Налейте в чайник раствор для удаления накипи.
- Включите прибор и доведите раствор до кипения.
- Подождите некоторое время, чтобы раствор начал действовать.
- Тщательно промойте емкость чистой водой после удаления накипи.

- Не сливайте раствор для удаления накипи в эмалированную раковину.

Фильтр

В случае необходимости сетчатый фильтр можно снять со сливного носика для чистки. Закончив чистку, установите его обратно.

Чистка и общий уход

- Прежде чем приступить к чистке прибора, убедитесь, что он отключен от сети и полностью остыл.
- Чтобы избежать поражения электрическим током, не погружайте чайник в жидкость и не мойте его под проточной водой.
- Для чистки можно использовать слегка увлажненную безворсовую ткань.
- Не пользуйтесь при чистке абразивными веществами, сильнодействующими моющими средствами или жесткими щетками.

- Чашки и ложки можно мыть в теплой мыльной воде или в посудомоечной машине.

Хранение

Для экономии места чашки можно вставить одна в другую и убрать на хранение в емкость для воды вместе с ложками.

Однако сначала следует удостовериться, что чайник полностью остыл.

Утилизация



Не выбрасывайте старые или неисправные электроприборы вместе с бытовым мусором. Относите их на пункты сбора специального мусора.

Гарантия

Гарантийный срок на приборы фирмы "Severin" - 2 года со дня их продажи. В течение этого времени мы бесплатно устраним все дефекты, возникшие в результате производственного брака или применения некачественных материалов. Гарантия не распространяется на дефекты, возникшие из-за несоблюдения руководства по эксплуатации, грубого обращения с прибором, а также на бьющиеся (стеклянные и керамические) части. Данная гарантия не нарушает ваших законных прав, а также любых других прав потребителя, установленных национальным законодательством, регулирующим отношения, возникающие между потребителями и продавцами при продаже товаров. Гарантия аннулируется, если прибор ремонтировался не в указанных нами пунктах сервисного обслуживания. Вы можете по почте отправить прибор с перечнем неисправностей и приложенным кассовым чеком на наш ближайший пункт сервисного обслуживания. Какие-либо дополнительные гарантии продавца заводом-изготовителем не принимаются.

Kundendienstzentralen
Service Centres
Centrales service-après-vente
Oficinas centrales del servicio
Centros de serviço
Centrale del servizio clienti
Service-centrales
Centrale serviceafdelinger
Centrala kundtjänstplatser
Keskushuollot
Servisné stredisko
Centrala obsługi klientów
Szerviz
Κεντρικό σέρβις

SEVERIN Service
Am Brühl 27
59846 Sundern
Telefon (02933) 982-460
Telefax (02933) 982-480
service@severin.de

Kundendienst Ausland

Belgique
Dancal N.V.
Bavikhoofsestraat 72
8520 Kuurne
Tel.: 056/71 54 51
Fax: 056/70 04 49

Bosnia i Herzegovina
Malisic MP d.o.o
Tromeda Medugorje bb
88260 Citluk
Tel: + 387 36 650 446
Fax: + 387 36 651 062

Bulgaria
Noviz AG
Khan Kubrat 1 Str.
BG-4000 Plovdiv
Tel.: + 359 32 275 617, 275 614
e-mail: sales@noviz.com

Czech Republic
ARGO spol. s r.o.
Žihobce 137
CZ 342 01 Sušice
Tel.: + 376 597 197
Fax: + 376 597 197
http://argo.zihobce.cz
argo@zihobce.cz

Croatia
TD Medimurka d.d.
Trg. Republike 6
HR-40000 Cakovec
Croatia
Tel: +385-40 328 650
Fax: + 385 40 328 134
e-mail: marija.s@medjimurka.hr

Cyprus
G.L.G. Trading
4-6, Oidipodos Street
Larnaca, Cyprus
Tel.: 024/633133
Fax: 024/635992

Danmark
Scandia Serviceteknik A/S
Hedeager 5
2605 Brondby
Tel.: 45-43202700
Fax: 45-43202709

Estonia:
Tallinn: CENTRALSERVICE,
Tammsaare tee 134B,
tel: 654 3000
Tartu: CENTRALSERVICE,
Aleksandri 6, tel: 7 344 299,
7 344 337, 56 697 843
Pärnu: CENTRALSERVICE,
Riia mnt. 64, tel: 44 25 175
Narva: CENTRALSERVICE,
Tallinna 6A, tel: 35 60 708
Haapsalu: Teco KM OÜ,
Jalaka 1A, tel: 47 56 900
Rakvere: Nirgi Tõnu FIE,
tel: 32 40 515
Viljandi: Aaber OÜ,
Vabaduse pl. 4, tel: 43 33 802
Kuressaare: Toomas Teder FIE,
Pikk 1B, tel: 45 55 978
Käina: Ilmar Pauk Elektroonika
FIE, Mäe2S,
tel: 46 36 379, 51 87 444

Espana
Severin Electrodom. España S.L.
Plaza de la Almazara Portal 4,
1º E.
45200 ILLESCAS(Toledo)
Tel: 925 51 34 05
Fax: 925 54 19 40
eMail: severin@severin.es
http://www.severin.es

France
SEVERIN France Sarl
4, rue de Thal
B.P. 38
67211 OBERNAI CEDEX
Tel.: 03 88 47 62 08
Fax: 03 88 47 62 09

Greece
BERSON
C. Sarafidis Bros. S.A.
Agamemnonos 47
176 75 Kallithea, Athens
Tel.: 0030-210 9478700

Philippos Business Center
Agias Anastasias & Laertou, Pilea
Service Post of Thermi
570 01 Thessaloniki, Greece
Tel.: 0030-2310954020

Iran
IRAN-SEVERIN KISH CO.
LTD.
No. 668, 7th. Floor
Bahar Tower
Ave. South Bahar
TEHRAN - IRAN
Tel. : 009821 - 77616767
Fax : 009821 - 77616534
Info@iranseverin.com
www.iranseverin.com

Israel
Eatay Agencies
109 Herzel St.
Haifa
Phone: 050-5358648
Email: service@severin.co.il

Italia
Videoellettronica di Sgambati &
Gabrini C.S.N.C.
via Dino Col 52r-54r-56r,
I - 16149 Genova
Green Number: 800240279
Tel.: 010/6 45 11 02 - 01041 86 09
Fax: 010/6 42 50 09
e-mail: videoelettronica@panet.it

Jordan
F.A. Kettaneh
P.O. Box 485
Amman, 11118, Jordan
Tel: 00962-6-439 8642
e-mail: app@kettaneh.com.jo

Korea
Jung Shin Electronics co., ltd.
501, Megaventuretower 77-9,
Moonrae-Dong 3ga,
Yongdeungpo-Gu
Seoul, Korea
Tel: +82-22-637 3245~7
Fax: +82-22-637 3244
Service Hotline: 080-001-0190

Latvia
SERVO Ltd.
Mr. Janis Pivovarenoks
Tel: + 371 7279892
servo@apollo.lv

Lebanon
Khoury Home
7th Floor, Cité Dora 3 Building,
Dora
P.O.Box 70611
Antelias, Lebanon
Telephone 01 244200, Fax 01
253535
eMail: info@khouryhome.com
Internet: www.khouryhome.com

Luxembourg
Ser-Tec
Rue du Chateau d´Eua
3364 Leudelange
Tel.: 00352 -37 94 94 402
Fax 00352 -37 94 94 400

Macedonia
Agrotehna
St.Prvomajska bb
1000-Skopje
MACEDONIA
e-mail: servis@agrotehna.com.mk
Tel : +389 2 / 24 45 009 or - 019
Fax : +389 2 24 63 270

Magyarország
TFK Elektronik Kft.
Gyar u.2
H-2040 Budaörs
Tel.: (+36) 23 444 266
Fax: (+36) 23 444 267

Nederland
HAS b.v.
Stedenbaan 8
NL-5121 DP Rijen
Tel: 0161-22 00 00
Fax: 0161-29 00 50

Norway
Løkken Trading AS
Trollåsveien 34
1414 Trollåsen
Tel: 40 00 67 34
Fax: 66 80 45 60

Österreich
Degupa
Vertriebsgesellschaft m.b.H.
Gewerbeparkstr. 7
5081 Anif / Salzburg
Tel.: 0 62 46 / 73 58 10
Fax:. 0 62 46 / 72 70 2

Polska
SERV- SERWIS SP. Z O.O.
UL. CYGANA 4
45-131 OPOLE
Tel/Fax 0048 77 453 86 42
e-mail: centralny@serv-serwis.pl

Portugal
Novalva
Zona Industrial Maia I
Sector X - Lote 293, N. 90
4470 Maia
Tel.: 02/9 44 03 84
Fax: 02/9 44 02 68

Russian Federation
Orbita Service
123362 Moskau
ul. Svobody 18,
Tel.: (495) 585 05 73

Орбита Сервис
123362 г. Москва,
ул. Свободы, д. 18.
Тел.: (495)585-05-73

Romania
For Brands srl
Str. Capitan Aviator Alexandru
Serbanescu Nr. 33-35, Bl. 20[E]
Sc. 2 Et.1, Ap. 27, Sector 1
Bucuresti
Tel: + 40 21 233 41 12
+ 40 21 233 41 13
+ 40 21 688 66 13
Fax: + 40 21 233 41 03
+ 40 21 688 66 13
E-mail: office@forbrands.ro
Web site: www.forbrands.ro

Schweiz
VB Handels Sàrl GmbH
Postfach 306
1040 Echallens
Tel: 021 881 60 45
Fax: 021 881 60 46
mail: severin@helt.ch

Serbia
SMIL doo
Pasiceva 28, Novi Sad
Serbia and Montenegro
tel: + 381-21-524-638
tel: +381-21-553-594
fax: +381-21-522-096

Slowak Republic
PREMT,s.r.o.
Skladová 1
917 01 Trnava
Tel: 033/544 7177

Finland
Oy Harry Marcell Ab
Rälssitie 6, PL 63
01511 Vantaa
Tel.: 00358 / 2 07 599 860
Fax: 00358 / 2 07 599 803

Svenska
Rakspecialisten HS
Möllevångsgatan 34
214 20 Malmö
Tel.: 040/12 07 70
Fax: 040/6 11 03 35

Slovenia
SEVTIS d.o.o.
Smartinska 130
1000 Ljubljana
Tel: 00386 1 542 1927
Fax: 00386 1 542 1926

Stand: 03.2010

SEVERIN

I/M No.: 8401.0000